

**Women's Rights  
and  
Gender Equality  
Amidst the 'Arab Springs' :**



Challenges and Lessons Learnt Across Regions  
Brussels, Belgium  
27th and 28th October 2011

Report of the WIDE Annual Conference 2011 “Women’s Rights and Gender Equality Amidst the Arab Springs, Challenges and Lessons Learnt Across Regions,” organized in collaboration with CRTD.A, Brussels, Belgium, 27th – 28th October 2011.

## Acknowledgements

WIDE especially thanks its partner organization, CRTD.A, all the panelists, interpreters and volunteers, who worked hard to make the conference a success, to the media team and photographers who made a record of the event, and to Amazone for hosting it. WIDE gratefully acknowledges the support of our partners and donors in organizing this gathering.

Edited by: Sierra Millman

*This report has been produced with the financial assistance of the European Union and HIVOS. The contents of the report are the sole responsibility of WIDE and can under no circumstances be regarded as reflecting the position of the European Union.*



Copyright: © 2011 WIDE

Any part of this publication may be reproduced without permission for educational and non-profit purposes so long as the source is acknowledged in print. WIDE would appreciate receiving a digital or paper copy of the text in which the document is used or cited.

## TABLE OF CONTENTS

Acknowledgements.....	2
Table of Contents.....	3
Introduction.....	5
<b>Chapter One</b>	
<b>Middle East and North Africa at a Crossroads</b>	
<i>Summary of Speakers’ Remarks.....</i>	6
<i>Key Points .....</i>	10
<i>Room for Debate.....</i>	11
<i>Continuing the Conversation.....</i>	13
<b>Chapter Two</b>	
<b>What if History Repeats Itself?</b>	
<i>Summary of Speakers’ Remarks.....</i>	14
<i>Key Points .....</i>	16
<i>Room for Debate.....</i>	17
<i>Continuing the Conversation.....</i>	19
<b>Chapter Three</b>	
<b>The Role of International Actors</b>	
<i>Summary of Speakers’ Remarks.....</i>	20
<i>Key Points .....</i>	22
<i>Room for Debate.....</i>	23
<i>Continuing the Conversation.....</i>	24
<b>Chapter Four</b>	
<b>Threats, Opportunities and Entry Points</b>	
<i>Summary of Speakers’ Remarks.....</i>	25
<i>Key Points .....</i>	29
<i>Room for Debate.....</i>	30
<i>Continuing the Conversation.....</i>	32
Appendix 1: Conference Program.....	37
Appendix 2: Speakers and Facilitators Biographies.....	39
Appendix 3: About WIDE .....	45
Appendix 4: Notes from the Panels .....	90

# Report on the WIDE Annual Conference 2011, organized in collaboration with the CRTD.A1

## INTRODUCTION

The ongoing transition movements collectively known as the ‘Arab Springs’ began in December 2010 in Tunisia and set off a dramatic ripple effect that has since stretched far beyond the Arab world. To date, the Middle East and North Africa remain in upheaval, though to different degrees, and international and media attention has become fragmented in the face of overlapping waves of dramatic action and the increased burden of analysis, itself complicated by intense pressure from various interest groups to impose interpretations more favorable to their agendas.

In 2011, we have watched Arab women effectively reclaim the public sphere by taking on diverse roles in the ‘revolutions’ that continue to play out, defying and demanding a reappraisal of entrenched gender stereotypes.

Women’s voices, however, have generated a swift, at times violent, backlash, whether in the form of verbal attacks and physical aggression by individuals and gangs or humiliating shows of force (e.g. virginity tests in Egypt) by authority figures.

At the same time, the turmoil created by these movements has benefited forces usually hostile to the expansion of women’s rights and freedoms, such as Islamist, Salafists and other conservative political groups. There is little doubt that religious political parties are most prepared to seize power in democratic elections as has been the case so far in Tunisia, Libya, Morocco and Egypt.

WIDE’s annual meeting topic arose from a clear and urgent need for feminist activists, especially those active in the MENA region, to interact in person, listen to each other’s experiences and try to envision the most desirable outcome to these transition movements, as well as begin a discussion on how best to build consensus on the most pressing issues.

Over a day and a half, women from more than 35 countries came together to hear, dialogue and debate with 12 speakers, who reported on past lessons learned from revolutions in Iran and Eastern Europe and shared up-to-the-minute updates on women’s struggles in Algeria, Croatia, Egypt, Iran, Libya, Morocco, Poland, Spain, and Syria. Invited speakers from Bahrain were unable to come for fear of negative retaliation from the state.

Speakers and participants together identified key challenges to our work, fresh opportunities for change and novel strategies with which to shape the debate and mobilize the public, as well as provocative questions with which to continue a conversation about how we wish to live that only grows more vital with the passage of time.

---

1 For further information on these two networks, please see annex 3 and 4

## CHAPTER ONE

### Middle East and Northern Africa at a Crossroads: “Arab Springs” analyzed by key feminist actors from the region

#### SPEAKERS:

**Maria Malmström**  
**Nadia Ait Zai**

WIDE Sweden/GADIP

Centre d’information et de documentation sur les Droits de l’Enfant et de la Femme, Algeria

**Sabah Al Hallak**  
**Rabea Naciri**

Syrian Women’s League (NGOS), Syria

Association Démocratique des Femmes du Maroc, Morocco

#### FACILITATOR

**Lina Abou Habib**

CRTD-A Lebanon

***Maria Malmström :***

*“...a clear focus on gender can shift the perspective of Arab women from a women’s issue and instead address it as a gender concern and this perspective addresses both women and men...”*

I am speaking today as a member of the Think Tank for Arab Women and WIDE, and as a transnational feminist.<sup>1\*</sup> The fourth Cairo meeting held by the Think Tank in October may be particularly relevant to our purpose here, and I hope that we can build upon the discussions held so far. Participants from Egypt, Jordan, Palestine, Bahrain, Sweden and the United States, among other nations, exchanged regional and international experience. We considered the primary obstacles to women’s equal participation in elections, including gender stereotypes based on existing inequalities at the political level, and we aimed to develop strategic approaches to strengthening women’s political participation as voters and candidates and to promoting women’s role as peacemakers, decision makers and leaders.

There’s a clear contrast between the losses of women in post-revolutionary Egypt – despite their also having stood side by side with men – with women’s success in maintaining their rights in Tunisia. In conclusion to the Think Tank meeting, participants recommended:

- (1) gathering of meaningful gender-based voting data to ensure women’s participation in the political process and hold those elected accountable to women’s and human’s rights and social and developmental priorities;
- (2) encouragement of the media to provide equal access to women candidates and women’s issues;
- (3) recognition that women need to be part of strong, diversified coalitions and engage in intergenerational dialogue in order to successfully apply lessons learned; and
- (4) coordination with men at regional and international levels in order to advance together.

---

1 \* <http://www.el-karama.org/content/think-tank-arab-women>

I also want to talk about the need for an intersectional<sup>2</sup> approach that addresses “gender” rather than “women’s issues” per se in order to better include men and to acknowledge the complex interaction of other factors (class, age, health, ability, etc.). Together these factors produce layers of inequality that structure the positions of women and men; with an intersectional approach we can foster solidarity across all acknowledged borders.

**Nadia Ait Zai:** *“I would rather not speak of an ‘Arab Spring’, not even revolution...”*

Algeria may not have played a direct role in the uprisings that toppled heads of state – but not necessarily regimes – in Egypt and Tunisia or the fall of the dictator in Libya, but it has been affected nonetheless. The street in particular began to hope again and some representatives of political parties and civil society came together and attempted to form a coalition and demand the fall of their government, but Algerians did not follow them and disproportionate numbers of police persuaded them of the need to seek out other avenues, which they have not yet found. At the same time, others from all levels of Algerian society have taken to the streets to press social and economic demands, and they’ve had more success winning a response from the government, including a pay raise, effectively redistributing money to the population – even if it may be emptying state coffers.

The Algerian government criticized external pressure (by the U.S. in particular) as meddling but also instituted some political reforms – electoral laws, association and a draft bill on (30 percent) parliamentary representation of women. The government – made up of a semi-conservative coalition of FLN, Islamists and RND – established a national commission to hear demands, but they’ve neglected civil society and women’s organizations, in general. The economic and social committees have, however, made some progress in trying to determine and respond to the needs of the population.

The draft quota is an important provisional step to achieving women’s equality. The electoral lists will not be accepted if fewer than 30 percent of the candidates are women, a proposal that has angered some political parties, particularly FLN conservatives, who may be more obstructive than Islamists in advance of the 2012 elections. It is crucial that women’s groups around the world speak out against any threat to the principle of equality, for instance should Libya attempt to enforce a rigid interpretation of sharia law without any input from women.

**Sabah Al Hallak:** *“We don’t refer to the Syrian revolution as the ‘Arab Spring’. Spring for us is a time of year when you get the fruits, and we can’t see the fruits yet; we can’t see any spring...”*

---

<sup>2</sup> The approach looks at discrimination from an ‘intersectional’ perspective taking as a starting point that discrimination involves more than one ground (sex, age, language etc), where those grounds interact with each other in such a way that they are inseparable (NdT).

Without full equality for women and men in Syria, there is no democracy. Syrian women want the law of the land to be based on international conventions, especially CEDAW [Convention on the Elimination of all forms of Discrimination Against Women], and to change those laws that oppress women especially family laws. The uprising, however, has led to a coalition forming between civil society and extremist religious parties, which is a direct and obvious threat to women. The committees that have emerged to guide the revolution and respond to the needs of the population seriously lack women members and do not address the priorities of women. The revolution has been going on for more than eight months, but women’s rights and issues are still not a priority when it comes to changing the system, despite the contrary claims of both religious and secular, democratic parties. Some women themselves do not wish to see women’s issues take center stage.

The concern about “law 49,” which outlaws members of the Muslim Brotherhood, is a real one but should not obscure concerns about the threat that the Brotherhood (and other Islamist religious groups’) carries regarding their vision for women’s position in society. Syrian women have reason to fear the results of elections in other countries and, in their own country, should the Islamist extremists have the upper hand.

What is essential is for women’s organizations to be consistent and persistent and to build alliances with like-minded democratic groups. Together we can create a new kind of social contract so that women and men can live together as equal citizens sharing rights and duties.

**Rabea Naciri:** *“What happened will make it possible for people to have more room to express themselves, quite an achievement, because up till now, only Islamists express themselves, in mosques and elsewhere.”*

This word ‘revolution’ implies fundamental change, but we haven’t seen that yet, and we need to make sure any proposed fundamental changes – i.e. the claim that Sharia law will be imposed in Libya – correspond to what the society actually wants. People marched calling for democracy, freedom, equal treatment (not necessarily between men and women), and to be able to live with dignity. When people marched in the streets, they marched for social justice and not for religion.

We cannot deny that what is now referred to as ‘Arab Springs’ have created the possibility of a new platform for expression and opened up new channels of speech that were not possible before, and this is remarkable in a society where only Islamists had the ability to speak before. Also, the incredible events witnessed have created a new trust in the population and that, too, can produce change.

Meanwhile, Western countries are seeking an ‘organized transition,’ which seems to mean that political Islam will become a part of the consequent ‘transition management’ program, a real threat. We have to ask ourselves, when it comes to politics, if there really is such a thing as ‘moderate Islam.’ We have to be particularly alert to attempts to undermine the legitimacy of gains for women secured under dictatorships and attacks on all women in the guise of criticism of the powerful women associated with those dictatorships. We cannot listen to those parties who suggest now is not the time to press for equal rights and we should wait for a new regime.

But it is not enough to ask for equal treatment – we need to focus much more on freedom in order to create more alliances with other disadvantaged groups, especially religious minorities, rural women and youth. We also need to work out our perspective on the appropriate role of religious organizations in the political landscape, for instance, (how) should Al Azhar<sup>3</sup> in Egypt be involved in the proposals for drafting a constitution?

In Morocco, reforms were introduced and the new constitution placed international conventions above domestic law, a real victory complementing other smaller victories, but we'll have to see how it all plays out in practice. No laws have yet been implemented and we'll need to fight even harder to ensure that they will be.

## KEY POINTS

### CHALLENGES:

- *Gender stereotypes based on existing inequalities at the political level*
- *Resistance from both conservative and Islamist parties and organizations to any expansion of women's rights, particularly on the political level*
- *Reluctance of democratic, liberal parties to integrate women's demands with their own agendas on the basis that regime change must take priority over legislative changes for women (and minority groups)*
- *Support by neighboring countries and Western powers for 'moderate' Islam as part of an 'organized transition' in order to ensure that the new regime remains economically cooperative*

### OPPORTUNITIES:

- *Existing and increasing relationships between European and Arab feminist networks*
- *Possibility to make use of new democratic processes in countries directly affected by the 'Arab Springs' and to influence legislation with direct amendments to the constitution*
- *Willingness of governments not (yet) directly affected by the revolutions to institute reforms and listen to the demands of women and civil society*
- *Creation of new platforms for expression in Arab societies and the opening of new channels of speech that weren't possible before*

### STRATEGIES:

- *Women activists all over the world can create incentives for positive change by watching closely and drawing attention to even the possibility of injustice as the transition movements play out*
- *Women's organizations should take advantage of the turmoil to talk more about freedom (as clearly distinguished from chaos), build alliances with like-minded democratic groups and promote a new kind of social contract that presents men and women as equal citizens sharing rights and duties*

---

<sup>3</sup> Theological institution based in Cairo.

## Room for Debate:

After the first session, participants speaking out from the floor struggled to identify the most significant issues and urged the panelists to tackle them head on. They asked: Should Islamists be given the opportunity to either adapt or fail? And what about quotas – are they the best way to achieve political parity for women? And, most pressingly, how can women leave their defensive posture, come together and speak with one voice in order to contest the power and comparative unity of fundamentalists across borders? Should women's groups seek to form alliances with organizations fighting for social and economic rights?

A participant from France pointed out that, following the adoption of the law for parity, women still form only 20 percent of the national assembly, and that women representatives are not necessarily feminist activists and may actually undermine women's rights. The mechanisms for fighting discrimination, she continued, are a start, but they mean little without implementation. Another participant received an email from a friend during the session and shared with the floor the news that the newly elected parliamentary assembly in Tunisia could consist of fewer than 5 percent women.

**Nadia Ait Zai** reminded the floor of the relevance of the Algerian experience during the '90s and the cost when Islamists failed both to adapt and to relinquish power. "I mean, they were financed, they were armed and then they started to kill, because they had a very violent agenda, but they started targeting women even before the election process was completed," she said. "Over 10,000 women have been raped and killed, and let me tell you, when we used to see foreigners, what they said to us was, 'Well, going through the Islamist movement is really something that has to happen.'"

Ultimately, the Algerians had no choice because the Islamists were so strong and because they made deals with foreign firms that further bolstered them. "You need to take into account in Maghreb countries, it's not only about power, it's about oil money," she said. The same deal making is now happening in Libya and because of it the dictator has been deposed – a good thing. We have to be careful, **Nadia Ait Zai** added, when talking about Sharia law, because it is not the same as the Quran; it is Muslim law, "elaborated by men, by Muslim scholars and Muslim schools."

Algeria, **Nadia Ait Zai** said, is secular. "We've always been secular... Any law that we pass is non-religious, secular and stems from international conventions, stems from universal law, except for family law... That stems from Muslim law, from Sharia." The feminist movements in Algeria are fighting this law, because "it is a source of violence."

**Nadia Ait Zai** suggested that the Tunisian Islamists have studied the lessons of Algeria but the democrats have not and that women activists in Tunisia have not drawn parallels between their own experience and that of women in Algeria. What's more, Algerians have achieved victories in legislation but the rights they've achieved have often been "virtual rights" and have not yet significantly altered the realities on the ground.

**Maria Malmström** made a brief, important comment, asking the floor to recall the new energy and the greater focus on a common goal that the uprisings had made possible and to use the intersectional approach she'd talked about to build a more diverse, stronger coalition.

**Sabah Al Hallak** returned the conversation to the wants and identities of women themselves. On the street in Syria, she said, women have been evoked as the mothers of martyrs but not as having value simply as individual citizens. She emphasized that now is the time to press for women's rights, despite all arguments to the contrary, because Syria needed a new vision from secular, democratic women.

**Rabea Naciri** discussed the specific situation of Morocco and the issue of quotas and parity. "You must understand," she said, that "there is a huge difference between parity and quotas on the electoral lists and the reality in parliament; it's not the same... Parity and quotas are just means, just instruments; they do not translate into equality." In Morocco, calculations showed that even with the proposed parity law, parliament might consist of as little as 10 percent women.

On top of that, Islamists fight for the quota, because they see an opportunity to gain influence by promoting their women – i.e. non-feminists – for the seats. Even some left-wing intellectuals have said they'd prefer to vote for women from the Islamist lists so as to avoid having to deal with "crazy feminists." Rabea Naciri concluded by addressing the contrast between the yet-to-be-articulated civil state desired by democratic forces across the region and the vision of the civil state espoused by multiple Muslim groups, which most resembled the Turkish model with one important exception. As a model, Turkey is "a big fraud," Rabea Naciri said, "because the Turkish constitution enshrines separation between religion and state, which is not the case in other Muslim countries."

**Nadia Ait Zai and Rabea Naciri** ultimately prompted the floor to remember that women have achieved amendments, that they have instruments with which to work and that they need to connect with the rural women whose voices otherwise won't be heard.

## CHAPTER TWO

### What if History Repeats Itself? Revisiting the past, learning for the future: Experiences from Iran and Eastern Europe

#### SPEAKERS:

**Mahnaz Afkhami** Women's Learning Partnership, Iran/USA  
**Alexandra Solik** KARAT Coalition, Poland

#### FACILITATOR

**Juana Bengoa** WIDE Network

*Mahnaz Afkhami* “Any political group that self-identifies primarily in religious terms is not going to be moderate in the sense that we see someone as moderate.”

It is fortunate that the Arab changes have no Khomeini figure, but his agenda can still be replicated elsewhere. Forget about the man, think about the scenarios that brought him to power: the idea of the big tent, inclusive, if only for a time, and the use of surrogates, allies who can lull opposition by speaking the opponents' language, such as the first Iranian prime minister. Khomeini mastered the media and used emotionally loaded language, drawing connections between present day martyrs and Islamic archetypes. The contrast in what he said before the revolution and what he said and did afterwards demonstrates that there really is no politically 'moderate Islam'. Why self-identify in religious terms politically except to give primacy to religion in that sphere?

It is vital that we recognize how much the fundamentalists have on their side – networks arising from religious charity, the only real form of philanthropy; a pure, simple message from God; seemingly liberal people talking about 'Islamic democracy,' 'Islamic feminism,' 'Islamic human rights.' Anything that has a qualifier, a modifier – just reject it. Human rights are human rights. What do we have on our side? Our passion, we want what the people want, and we're on the right side of history. Our young people, the majority of our population, want everything that young people everywhere else want, all the elements that make up good lives. We need to reject their terminology – it is not 'cutting,' it is female genital mutilation, whether it is politically correct to call it that or not. Women can be the agents of their own oppression.

There are deals being cut right now and we need to be aware of them and we need to listen to the grassroots and be their representatives, because they are not going to be the dealmakers. We need to conceive of a clear, simple, unified message and mobilize on behalf of it. We don't have the luxury of waiting to see what happens. No one else should have to endure what Iranians have endured. No more theocracies. No more Talibans.

*Alexandra Solik*

*“I can only join that opinion that there are no 'moderate' fundamentalists. The church also is not moderate. It does not have to be. It is in a position where it has the majority.”*

The revolution in Eastern Europe began in 1989 with events in Poland that led to the collapse of communism across the region, but also an extreme backlash against women's rights. Women were pushed out of the labor market and the arrival of the free market economy was supported by propaganda that women should stay home and take care of children, husbands, grandchildren. The childcare system was dismantled. The rights that women had won were deemed illegitimate because they were awarded by a (now deposed) communist system.

The trade union Solidarity, the main actor in the revolution, was an extremely patriarchal and sexist institution even though half its members were women and women played increasingly active roles in the underground once the communist regime imposed martial law in 1981 and interned all Solidarity's men leaders. The women then were completely isolated from the rest of the world and knew nothing about feminism, about how to use their influence on behalf of women. We thought equal rights meant working two full-time jobs, one at work and one at home, and so we didn't want it. The backlash shocked us – and it was driven by the Catholic Church, because most Polish people are Catholic and the Church supported the revolution. In return, the Church was given power over women's reproductive rights, and in 1989, it started pushing for a ban on abortion, around which the Polish women's movement emerged. The ban on abortion passed in 1993.

One of the most important lessons we learned is not to compromise on the language. Supporters who gave speeches suggesting that 'abortion is a sin but...' – only the first part was quoted, again and again. And once something has been criminalized, people tend to think of it as a crime. We have made no gains when it comes to reproductive rights, but in 1995 we participated in the Beijing conference, 25 women from Poland, and we've made considerable strides since then. The abortion law is called a compromise – we know now to avoid such compromises.

## Key Points:

### CHALLENGES:

- *The considerable power and influence of fundamentalist groups and the sophistication of their communication strategy*
- *The difficulty of changing the public's mind once a practice has been effectively criminalized and its practitioners, therefore, made out as criminals*

### OPPORTUNITIES:

- *The passion, persistence and diversity of women's rights and gender equality activists and the significant progress that's been made*
- *Convergence between what the public really wants and what women's activists are struggling to attain for them*
- *The real and concrete lessons learned by activists after years of struggle, setback and victory*

### STRATEGIES:

- *There are powerful object lessons from Iran and Poland to draw upon in making the case that religion plays an oppressive role in politics when it comes to the freedoms of at least half the population*
- *Activists need to seek to redefine the debate itself through clear, persuasive language that gives up no ground to fundamentalists and other opponents*

## Room for Debate:

The presentations by **Mahnaz Afkhami** and **Alexandra Solik** inspired a stimulating debate on the nature of democracy. Participants asked: How can feminists be more proactive in promoting their own programs and a truly democratic framework?

**Lina Abou Habib** opened the debate session by reminding the floor how crucial it is not to dilute the language, not to compromise the key ideas, and not to fall victim to propaganda, particularly from a distance. "It is too easy to be in Europe and pontificate that religion might be the solution for people in MENA when actually you would not accept it if it is imposed on you," she said. A participant from the Philippines and Denmark explained how the discussions were making her more aware of the obstacles confronting women in other countries and asked the floor to consider more ways for women to connect and share their experiences.

**Afkhami** developed this observation by stating that "patriarchy is patriarchy," wherever it appears and that women across the world will have to confront it. She clarified an earlier comment, making a distinction between the educated, privileged cliques that had held power before the revolutions – and might still do so afterwards if left unchallenged – and the protestors who could come out into the streets in large numbers because they lived in urban environments and were, therefore, comparatively educated and privileged in relation to their rural counterparts.

"Whether we like it or not, the person who runs for Congress or for the European Parliament, that person is not an ordinary, grass roots person; they've had to push themselves up into a position to be able to do that," she said. The masses will ultimately need to be mobilized to vote, but it is the responsibility of the activists to convey the messages to them and to give them the broadest array of possible choices.

**Alexandra Solik** followed by alluding to the positive, if limited, results achieved in Poland by a quota put in place in 2010. It may not be a huge achievement, she said, but Polish women really started from "point zero" when it came to learning democracy and, in the 20 years that have elapsed since our revolution, she said, we've learned a lot and have developed many tactics, whether it be using the international mechanisms available or the media to popularize our message.

**Rabea Naciri**, speaking from the floor, reaffirmed that feminists are in favor of democracy and want to ensure that it is more than a transitional catchphrase. That means safeguards are necessary. "When we say Islam is the state religion, Islam is a source of legislation – that's it, you don't have a democracy anymore," she said. "Look at the experience of Poland; nobody said that Poland is a religious state so there is room for maneuver." What is needed? "A constitutional framework that will guarantee freedom for everybody." What isn't needed? "Somebody who says, as soon as the country is freed, 'Sharia is the source of law!'"



**Alexandra Solik** agreed that the “shape of the state” has a real impact on the experience of its citizens and their rights and opportunities. She suggested that the border between church and state has become so blurred in Poland as to be virtually nonexistent. “But since the democratic mechanisms are available, I believe that now in Poland, some places have started to restore that border and to push the church out the state,” she said. “I believe it will take time but I’m an optimist.”

Asked to speak more about the 2009 movements for change in Iran, Afkhami called the Green Revolution an exciting precursor to the ‘Arab Spring’. It failed, she said, because of the strength and sophistication of the government opposition – its riot police, its plain clothes surrogates, and its encouraging people who have been sentenced for revolutionary activity to go into exile, thus scattering the protest leaders and organizers around the world. “It took 30 years,” she said. “Once a nation rises up with a lot of hope and has those hopes dashed and then learns to cope with the existing system, however it is, it’s very difficult to get them up again not knowing what will follow.”

Even now, the Iranian government has sought to co-opt the Arab revolutionary movements, calling them ‘Islamic uprisings.’ What’s most important in the end is to preserve (or create) “the infrastructure for freedom of expression,” then there will be opportunities for intervention, development and evolution. There is a reason, she said, that the U.S. Constitution places ‘freedom of religion’ and ‘freedom of speech’ side by side in the constitution. “It you choose one religion and make it the basis for law, everybody else has no rights.”

## CHAPTER THREE

### The Role of International Actors: Past, present and future.

#### SPEAKERS:

**Sanja Sarnavka**

Be Active, Be Emancipated (B.A.B.E.), Croatia

**Boriana Jönsson**

European Feminist Initiative (EFI/IFE), Jordan/France

#### FACILITATOR:

**Mayra Moro Coco**

AWID

**Sanja Sarnavka**

*“You have to be educated, you have to learn, you have to read all these books, you have to know the history of feminism, of women who fought and enabled young women today to drive, to go to university.”*

In 1986, Croatia was still part of Yugoslavia and one women counted the number of pictures of men, women and horses in all the history texts: 3,827 pictures of men, 600 pictures of horses and 274 of women. In the socialist, anti-fascist revolution from 1941 to 1945, more than 100,000 women participated and, in the end, history didn’t record any of their deeds, not in any meaningful way.

But the overall picture is that we were ahead – we had feminists and suffragettes at the beginning of the 20th century; in 1996, we had our first hotline, and in 1999, we had already squatted and opened a shelter for battered women. We have never waited for outsiders to come to us and tell us what we should do. In the beginning, we knew how to act. We also have a fundamentalist Catholic Church, but we didn’t feel as obliged to it as the Poles did after their revolution and we were very critical of its ideas and power. So our women’s movement succeeded in preserving all women’s reproductive rights, even though the Catholic Church claims that the law making abortion legal, passed in 1978, is a communist law and therefore illegitimate.

We still have many challenges to confront , fighting ugly stereotypes, meeting the needs of those less powerful than us whom we work to represent. And we are ready for it! Throughout the war we collaborated with likeminded groups and our electronic communication network, Zamir (For Peace), still exists. Under a particularly patriarchal, authoritarian regime that lasted until 2000, we couldn’t have existed without the support of international donors – Mama Cash, Global Fund for Women, Equality Now, etc.

And since Croatia joined the European Union, we received support from it, even if we know that membership in the EU does not mean democracy in the sense we’d imagined it. It’s a corrupt bureaucracy. The women’s movement does not really exist anymore as a movement, but we still have strong organizations. B.A.B.E. is left of center, focusing on women who are victims and lobbying on their behalf. But it’s not enough to criticize; there’s still a lot of work to be done on a unified vision.

**Boriana Jönsson**

*“It is always easier to liberate other women than our own. Because we have to recognize that our own men are also abusers.”*

The network I work with, the European Feminist Initiative, has been developing contacts with the Middle East for the last four or five years, and one question that we confront, particularly relevant to our discussion today, is: Can a neo-liberal project promote gender equality? We're working with our partners to stress the universality of women's rights and the importance of women's presence in public and political space.

In Europe and the Middle East both, women's rights remain largely at the bottom of the political agendas in a context of economic stagnation and crisis, followed by interference of religion in the public space. I don't know to what extent we can call it fundamentalism or just religion's intrusion in the public space. The 2005 EU constitution that many feminists rejected institutionalized neo-liberalism and cuts in the public sector, leading to a weakened welfare system for the sake of growth. Today the result is that women are increasingly going back home and instead of growth we have economic and political crisis.

We in the feminist movement don't spend enough time discussing the expansion of the military and the effect on the public sector. They reveal the extent to which the European patriarchal ideology remains a dominant social structure. The European Social Survey of 2003 identified key threats that Europe needs to deal with: terrorism, proliferation of weapons of mass destruction, regional conflict, failed states, and organized crime. Feminists have been fighting for legislation on violence against women – we have to recognize that our own men are also abusers.

The EU has lost legitimacy by supporting all the dictatorships in the MENA region and, despite efforts to ascribe validity to democracy and human rights, they are largely protecting security and economic interests. We have to be aware that economic processes are at the center of these issues – who's going to get the biggest piece of the pie and how will it be distributed? Can we move toward the idea of an “open future” advanced by Nancy Fraser, one that criticizes capitalism and supports and connects multiple systems in its place?

## Key Points:

### CHALLENGES:

- *Even though some organizations may remain strong through time, ‘movements’ per se, tend to coalesce and dissolve in accordance with perceived need – whether that perception is accurate or not*
- *The sources of funding for activist groups are increasingly compromised by complex, multi-lateral agendas, none of which necessarily serve the interests of women and their allies*

### OPPORTUNITIES:

- *Carefully constructed, tried-and-tested talking points from previous battles can be adapted to suit new scenarios and opponents*
- *Global economic crisis driven largely by men leaders offers women frequent openings to tie financial malfeasance with patriarchal systems and attitudes*
- *Established political interests (e.g. the EU) are seeking ways to regain legitimacy in the aftermath of popular movements that deposed authoritarian leaders they'd supported*

### STRATEGIES:

- *Activist networks can take advantage of the vacuum created by crisis to create new conversations and push existing ones in new directions using new and old media*
- *Economic arguments for the advancement of women may be particularly effective in courting the attention and action of established political forces sent reeling by the fracturing of the status quo and now desperate for new sources of inspiration*

## Room for Debate:

With presentations by Sanja Sarnavka and Boriana Jönnsen came opportunities to discuss economic issues more directly. Participants asked the speakers to consider: Does the North-South paradigm still hold? Can the neo-liberal agenda that accompanies actions by NATO or the European Union benefit women?

A participant from Burundi and Belgium asked the floor to consider the role corporations were playing in developing countries and what impact it might have on the revolutions playing out. She also drew attention to the ways that neo-liberal politics manipulates the discourse of gender equality. Another participant pointed to the awakening of the global South and the desire for more autonomy when it comes to political action and less exploitation of resources.

A participant from Poland spoke about her own experience becoming aware of the women's movement and the possibilities for global partnership, as well as returning to the lingering question as to what role, if any, the EU should play in the Middle East and North Africa.

**Lina Abou Habib** spoke up to link **Jönnsen's** comments to that of **Mahnaz Afkhami**, especially when it comes to 'deal making'. "That deal cutting is a kind of mobilization with forces and trends that are not democratizing," she said. "These new forces bring with them a neo-liberal agenda that is incredibly comfortable with the same wheelers and dealers that made the deals with their predecessors."

Facilitator **Mayra Moro Coco** asked the speakers to engage the topic of 'economic violence' and the desire of European forces to promote their own interests within a neo-liberal agenda that claims to seek change but really produces only business as usual.

**Jönnsen** lamented the diminishing space for feminist debates in Sweden and absurd claims of prejudice that feminists were forced to confront: "So we become Islamophobic because we don't compromise on women's rights in the name of culture and religion!" She picked up on a point made earlier by a French participant in a previous session on the flexible uses of words like "freedom." Is prostitution really a matter of "free choice"? she asked.

**Sarnavka** drew the floor's attention back to the most pressing economic concern when it came to the feminist movement: the money to stay in business. "We have been working for 17 years and in March, we thought we were going to close our organization... And then suddenly money came, and now we are back again, but we are never going to be too strong." Donors are increasingly hard to come by and those that do make all kinds of demands.

## CHAPTER FOUR

### Threats, Opportunities and Entry Points for Women's Economic, Political and Social Rights – a common agenda

#### SPEAKERS:

<b>Esraa Abdel Fattah</b>	April 6 Youth Movement, Egypt
<b>Chus Gonzalez Garcia</b>	Feminisms Commission from Madrid – 15M Movement, Spain
<b>Zeina Zaatari</b>	Regional Director of MENA at the Global Fund for Women, Lebanon/USA
<b>Maya Morsy</b>	Director, UN Women, Egypt

#### FACILITATOR:

<b>Patricia Muñoz Cabrera</b>	WIDE Network
-------------------------------	--------------

**Esraa Abdel Fattah** *"I believe in Arab women, especially Egyptian ones. I see them as future leaders."*

I've been a political activist since 2005, and more recently I established the small group Free Egyptian Women after the parliamentary election in 2010 to encourage women to participate in political life. In 2008, during the 6 of April Strike, I used Facebook to mobilize people to demonstrate on the streets against the sharp rise in prices and to support the demands of workers, especially in Mahalla Al Kubra. I was arrested for 18 days and called Facebook Girl by the Egyptian people.

During those 18 days in Tahrir, women played the same role as men. For the first time, we found women sleeping in tents in the street, using kitchen knives and protecting their homes, organizing the traffic in the streets... Unfortunately, what happened wasn't reflected in the transitional period. Just the same old mentality – no women on the constitutional committee, electoral lists only obligated to include one woman and no mention as to where on the list her name must appear.

Our first challenge is to change this mentality and to encourage the media to raise awareness and to avoid reinforcing stereotypes. Women have additional difficulties because of the economic situation. With so much work at home, how can they find time to even read and educate themselves on the situation and what they can do? Women in Egypt are 50 percent of the citizens though, so how can they not vote? We need to work together to encourage Egyptian women. Women leaders of the world: Come to Egypt and say it's very important for Egyptian women to be leaders! Tell them about how you are participating in your country's decision making and advancing women's rights.

Egyptian women need role models from around the world and we need the media to focus more attention on women, especially women suffering from poverty. How can we open up time and space for poor women to educate and involve themselves? That's something we can discuss together. I believe that Egyptian women can lead. It's just a matter of time.

**Chus Gonzalez Garcia** *“If offered 50 percent of men’s paradise, we’d prefer to have 100 percent of feminists’ hell.”*

The 15th of May Movement is alive. There were large demonstrations on the 15th of May in Madrid and out of them came the movement known as 15-M. There are also other feminists’ commissions in Barcelona and other Spanish cities. I’m not a representative of 15-M, just a member, and one of our pillars is to deny representation.

15-M is our way of fighting for dignity and articulating the outrage of the citizens and our political responsibility to seek change. After the demonstrations, the feminists also camped in Puerta del Sol square and we knew we needed to be there in the tents if we wanted to be part of the discussions that would grow from them and the proposals and solutions that would emerge. As a feminist commission, we believe now is the moment to denounce the patriarchy and capitalism – we cannot fight against capitalism if we don’t also fight against patriarchy.

We’ve seen machismo in the movement and also very feminist behaviors, such as the commission of care in the square, taking care of children and old people. We are seeking the dignification of women working at home and also recognition of the diversity of different identities, including sexual identities, despite the interference of the Catholic Church, which is also very powerful in Spain. One challenge is figuring out how to include diverse women in the movement, women from rural areas, mothers, etc.

We’re also struggling to find ways to use new technologies while reaching out to women who have no access to the Internet. Especially when we’re speaking through the media, we need to simplify and clarify our messages to avoid distortion. Another important challenge is how to work together with other feminist movements in Spain and around the world.

**Maya Morsy** *“Personal status law, nationality law – right now, there’s a strong backlash because it’s viewed as ‘Suzanne Mubarak agenda.’ No I’m sorry, it’s not, it’s the Egyptian women’s agenda.”*

As the director of UN Women’s office in Egypt, I want to tell you that we are not the donors, we are actually your partners. I am extremely proud of the work of Esraa Abdel Fatah; she is truly a woman leader, but I want to encourage her to participate more actively herself in politics. One threat to the women’s movement in Egypt is the women who participated and sacrificed in the revolution are not running for office. They are not there to hold the revolutionary government to account.

Through a process of consultation with 500 NGOs, we have devised a charter to articulate, concisely and authentically, what Egyptian women want in terms of women’s rights from the revolution. They want:

- (1) to ensure fair elections and that electoral laws will not be gender blind,
- (2) to encourage political parties to address gender equality,
- (3) to support women’s civil society organizations advocating for women’s interests,
- (4) to build accountability for women’s rights in public institutions, and (5) enhanced policy making and oversight capacity of women in public office.

I just came back from Tunisia and I spoke with women queuing to vote; they said clearly, ‘If democracy is not serving women, we don’t want democracy.’ And this is really heartbreaking. The charter is important but it’s not enough – even when women’s desires are clearly articulated in a two-page statement, they are denied. Until women can participate more actively in government, NGOs need to be the watchdogs. We need to fight against efforts to brand women’s achievements as ‘Suzanne Mubarak’s agenda.’ No, I’m sorry, it’s not, it’s the Egyptian women’s agenda.

The goal should be unity; donors need to stop creating competition on the ground. Especially important, we need transparency among civil society, so we can see exactly what all the players are doing and avoid duplication. And we need to stay enthusiastic and hopeful and continuing working to connect with the grassroots.

**Zeina Zaatari** *“When I studied feminism in the US – I saw a bumper sticker: ‘Feminism is the radical notion that women are human’... the statement is radical, because it leads us to rethink women, to see ourselves not as equals and partners of men but as humans.”*

I’m speaking primarily as an activist and a researcher today and not as a donor with the Global Fund for Women. Women have participated in social and liberation movements for as long as there have been movements. Egyptian women marched against the British, and Algerian and other Arab women took up arms. In Lebanon there is space to engage in politics in the public sphere – but this sphere didn’t necessarily accept women and there is disillusionment with leftist movements. If we consider these actors to be the closest to us as they are engaging in a similar discourse, why are they not embracing women’s rights as integral part of liberty, freedom and democracy?

Both frameworks that accept women, nationalism and the culture of motherhood, ultimately remain patriarchal – and women’s intrusion on what were seen as men-only domains largely didn’t change that. The famous video of the young Egyptian Asmaa Mahfouz that helped spark the revolution reinforced traditional gender roles while also accomplishing the major feat of getting people out into the streets. (I’m interpreting and not undermining.) In Egypt, women talked about being respected, for once, but they also experienced harassment on March 8. In Tunisia, women reminded voters of what was at stake when it came to electing Islamists, but the results were disappointing.

Women have learned from the past but the realities are complex and challenging. There are ‘state feminists’ and non-feminist women’s organizations to contend with. Activists have been hoodwinked into playing the game of prioritizing some rights over others. Some international frameworks ultimately protected governments rather than challenging them.

Women’s movements in the Arab world have accomplished incredible feats, but they have not been able to send a clear, simple message to popularize women’s rights to the extent needed. So-called secular governments, like Syria, have also failed to deliver any real gains for women’s rights. International actors, like the right wing in the U.S., are very interested in promoting an exclusionary democracy that does not recognize the rights of ethnic, sexual and religious minorities, and, of course, women.

All these challenges raise questions that we need to answer, perhaps with some kind of popular education program to transform mentalities on the ground in addition to the work already being done in terms of policy and law changes.

## Key Points:

### CHALLENGES:

- *Women's equal participation on the revolutionary street has not translated into political gains in Egypt, still widely perceived as a leading nation in the Middle East*
- *Mechanisms created to promote open dialogue in spaces occupied by demonstrators ostensibly working together as equals tend, still, to be dominated by men*
- *Women's legitimate gains under authoritarian regimes are increasingly being challenged as illegitimate by association*
- *Both opponents and natural allies of women's activist groups have taken advantages of opportunities to co-opt the women's movement to suit their own agenda in ways that are often not perceived by the public and that exploit and deepen other divisions between women*

### OPPORTUNITIES:

- *Demonstrated openness by the public to turn against previously revered establishment figures, due to newly unpopular political attitudes, and lift up new personalities, some of them women activists, who previously labored in obscurity*
- *Enduring, visible participation by women in ongoing protest movements across the world*
- *Commitment by some of those working within international systems to reach out and consult with activist and NGO networks and collaborate to shape global agendas*
- *Increasing consensus among women's groups to support the creation of popular education programs that operate globally but adapt locally*

### STRATEGIES:

- *Against a backdrop of increasingly powerful social media, face-to-face communication between activists may be even more important and networks should continue to send representatives to establish direct contact with their counterparts around the world*
- *It's crucial that activists pursue a multilateral approach, pursuing change at the political, economic, social and educational levels*

## Room for Debate:

During the final session, participants focused on the social and economic obstacles to forming a common agenda and working together across barriers to advance women's rights. Remarks by **Esraa Abdel Fattah** and **Chus Gonzalez Garcia** served as a catalyst to take a more probing look at how European and Arab feminist activists can work together. Participants from the floor concluded that there was a pressing need not to change one mentality – i.e. the Egyptian mentality – but to challenge patriarchy on a global scale, while remaining cognizant of local differences.

**Esraa Abdel Fattah** responded that energy needed to be concentrated on the dual goals of educating the new generation in a novel way and pressuring the media to present more accurate coverage of women's participation in society and the obstacles facing them. "We need to return to the idea that the role of media is to spread awareness, not to deceive the audience," she said. Egyptian women in particular had to confront local and international counterrevolutionary forces. She said it was likely that the new parliament would be representative with no clear majority and that women would face less violence when society was used to seeing greater participation on their part.

**Chus Gonzalez Garcia** confirmed that women in Spain also faced the problem of "double and triple work," especially in the context of widespread economic crisis. She spoke more directly about feminists' experience in the 15-M demonstrations and the need to show "that the streets are also for women" by confronting incidents of sexual harassment and reminding men activists that women are partners and not sexual objects. Participatory democracy, she said, the 'open mic' for all, does not work if men are always the ones dominating the microphone. Her group and others have been working to make the conversation more inclusive.

As the representative of UN Women, **Maya Morsy** aimed to establish her organization as a partner of activists' groups on the ground but faced skepticism from several participants who questioned the overall role of the UN vis-a-vis civil society. **Rabea Naciri** in particular asked **Maya Morsy** whether the UN really considered itself the partner of activists or whether it needed to be more self-critical.

**Maya Morsy** La Convention sur l'élimination de toutes les formes de discrimination à l'égard des femmes est le traité des droits de l'homme qui est exclusivement dédié aux questions d'égalité des sexes. Elle a été adoptée le 18 décembre 1979 par l'Assemblée générale et elle est souvent décrite comme la Charte internationale des droits et libertés pour les femmes. repeated that through its support to the charter, UN Women was seeking to promote Egyptian women and not the UN itself. "It doesn't have the UN label, it is the women of Egypt. We support it but they are the ones in front," she said. She emphasized that UN Women sought to balance the needs of government and civil society, but that more attention needed to be paid by donors so as not to create competition on the ground and instead to strengthen the women's movements.

**Mahnaz Afkhami**, speaking from the floor, sought to reframe the debate around UN Women and the UN. "UN Women is a UN agency and the United Nations is an assembly of government so the interrelationship with civil society is really entirely incidental," she said. "What we expect as civil society members of UN Women is that it strengthen itself so it will be our voice within the UN system."

She pointed to the "fantastic" documents that had emerged from the UN system, including CEDAW, and suggested that if UN Women "can make the UN itself gender friendly and less patriarchal, that would solve a lot of our problems." She commented, however, that UN Women's effort to sponsor a charter claiming to represent Egyptian women was more problematic. "A charter of Egyptian women's needs cannot be produced under these circumstances in any kind of credible way, because there are 70 million Egyptians," she said. At the same time, she said, it was the responsibility of activists on the ground to seek to inform donors directly if their projects weren't working or if they have the wrong priorities.

**Zeina Zaatari** suggested that more discussion needed to take place about what "civil society" actually means and on how to reform the development system so that it is less of a business and more of a genuine aid to activism on the ground. "How do you go back to basics of organizing?" **Zaatari** asked. "It has been quite fascinating to see the popular demonstrations in the streets and what they were able to accomplish. But for the rest practices that have been implemented for years don't change overnight. Many donor agencies are really not creating change, they're just increasing dependency and producing more and more poverty, and the economic and social environment produced by these forces interacting is very challenging. Facilitator **Patricia Muñoz Cabrera** summed up the comments with a proposal that it was not only about creating jobs but also about ensuring those jobs are dignified and respect human rights.

## WHERE TO NEXT?

In the time that has elapsed between the 2011 conference and the publication of this report, much may have changed on the ground in the MENA region. The only thing we can expect with any certainty is that the unexpected is likely to occur and sometimes with alarming frequency – in the single week leading up to the conference, for instance, the Libyan dictator Muammar Qaddafi was discovered, taken prisoner, executed and buried in a secret desert location.

The program for this meeting is part of a broader effort by WIDE to assist activists in achieving results, whether through persistent, long-term action or with effective in-the-moment responses to rapid and momentous change.

Through this report, we hope to enable others, both women and men, to benefit from the remarks of our speakers – included in more depth in ‘Appendix 4’ – the discussions sparked by their words and the key challenges, opportunities and strategies identified.

If you find the ideas and questions raised here thought provoking, we hope you will join us at a future meeting and take part in this vital conversation, ongoing all over the world, that takes the experiences of women as its starting point and then touches on so many topics essential to all people, including gender equality, civil rights and liberties, political enfranchisement, economic empowerment and international mechanisms for global justice and accountability.

We’d like to close with a few personal words from our director:

[Insert: a personal message from Bénédicte Allaert]

To stay up on WIDE projects and events, check our website (<http://www.wide-network.org/>). Thank you for reading and participating. We hope to see you soon.

## Report on the WIDE Annual Conference 2011

### APPENDIX 1: CONFERENCE PROGRAM

<b>27 October 2011</b>	Cross-regional analysis and sharing of experiences
08.30 – 09.30	Registration
09.30 – 09.45	<b>Welcome and Introduction</b> <b>Bénédicte Allaert</b> (WIDE Network) and <b>Lina Abou Habib</b> (CRTD-A)
09.45 – 11.15	Panel 1. <b>Middle East and Northern Africa at a crossroads: “Arab Springs” analyzed by key feminist actors from the region</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>- <b>Maria Malmström</b>, WIDE Sweden/GADIP</li> <li>- <b>Sabah Al Hallak</b>, Syrian Women League (NGOs), Syria</li> <li>- <b>Nadia Ait Zai</b>, Centre de Documentation sur les droits des enfants et des femmes, Algeria</li> <li>- <b>Rabea Naciri</b>, Association Démocratique des Femmes du Maroc</li> </ul> Facilitator: <b>Lina Abou Habib (CRTD-A)</b>
11.15 – 11.45	Coffee Break
11.45 – 13.00	<b>Moderated debate with the audience</b>
13.00 – 14.00	Lunch break
14.00 – 15.30	Panel 2. <b>What if history repeats itself? Revisiting the past – learning for the future: experiences from Iran and Eastern Europe</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>- <b>Mahnaz Afkhami</b>, Women Learning Partnership, Iran/USA</li> <li>- <b>Alexandra Solik</b>, KARAT Coalition, Poland</li> </ul> Facilitator: <b>Juana Bengoa, WIDE Network</b> <b>Moderated discussion with the floor</b>
15.30 – 16.00	Coffee break
16.00 – 17.30	Panel 3. <b>The role of international actors: past, present and future .</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>- <b>Sanja Sarnavka</b>, Be active, Be Emancipated (B.A.B.E), Croatia</li> <li>- <b>Boriana Jönsson</b>, European Feminist Initiative (EFI/IFE), Jordan/France</li> </ul> Facilitator: <b>Mayra Moro Coco, AWID</b> <b>Moderated discussion with the floor</b>

28 October 2011	Mobilizing and strategizing for women's rights and gender equality
09.00 – 1.45	Panel 4. <b>Threats, opportunities and entry points for women's economic, political and social rights - a common agenda:</b> First part. – <b>Esraa Abdel Fattah</b> , April 6 Youth Movement in Egypt – <b>Chus Gonzalez Garcia - Feminisms Commission from Madrid- 15M Movement</b> , Spain – <b>Maya Morsy</b> , Director UN Women, Egypt – <b>Zeina Zaatari</b> , Regional Director of MENA at the Global Fund for Women – + Debate Facilitator: <b>Patricia Muñoz Cabrera, WIDE Network</b>
11.45 – 12.00	<b>Closing Words : Bénédicte Allaert (WIDE) and Lina Abou Habib (CRTD-A)</b>
12.00 – 14.00	Lunch included for all registered participants

WIDE gratefully acknowledges the support of the EC, HIVOS, Cordaid in conveying this conference.



*This conference is supported by the European Union Programme for Employment and Social Solidarity – PROGRESS (2007-2013). This programme is implemented by the European Commission, It was established to financially support the implementation of the objectives of the European Union in the employment, social affairs and equal opportunities area, and thereby contribute to the achievement of the Europe 2020 Strategy goals in this fields. The seven-year Programme targets all stakeholders who can shape the development of appropriate and effective employment and social legislation and policies, across the EU-27, EFTA-EEA and EU candidate and pre-candidate countries. For more information see: <http://ec.europa.eu/progress>*

## Report on the WIDE Annual Conference 2011

### APPENDIX 2: SPEAKERS' BIOGRAPHIES

#### Biographies

**Esraa Abdel Fattah** (Egypt) is a leading Egyptian democracy and human rights activist. In April 2008 she was imprisoned for her role in organizing what became known as the April 6th Facebook Protests, a mobilization of thousands of young people demanding political change that gave its name to a branch of the youth movement behind the mass protests that brought down President Mubarak on February 11, 2011. During the January 2011 nationwide protests in Egypt that called for the end of President Mubarak's regime she was active on the internet, but also on the ground, updating Al Jazeera TV with the latest news related to the opposition. Esraa played a leading role in the mass protests in Tahrir Square and is a prominent spokesperson for the youth protest movement in Egypt.

**Lina Abou-Habib** (Lebanon) is Executive Director of the Collective for Research and Training on Development-Action (CRTD-A), an organisation that works in Lebanon and the MENA region on gender and citizenship, gender and economic rights, and women's leadership and public participation. Ms. Abou-Habib is a co-founder and coordinator of the Machreq/Maghreb Gender Linking and Information Project. She has collaborated with a number of regional and international agencies, as well as public institutions, in mainstreaming gender in development policies and practices and in building capacities for gender mainstreaming. Ms. Abou-Habib serves on the boards of the Association for Women's Rights in Development (AWID) and Gender and Development, is a MENA advisor for the Global Fund for Women, and is on the editorial board of Oxfam's journal, Gender and Development.

**Mahnaz Afkhami** (Iran/USA) is the founder and President of Women's Learning Partnership, Executive Director of the Foundation for Iranian Studies, and former Minister for Women's Affairs in Iran. She serves on advisory boards for Ethical Globalization Initiative, International Museum of Women, among a number of other national and international organisations. Ms. Afkhami has been a leading advocate of women's rights internationally for more than three decades. Her publications include Muslim Women and the Politics of Participation, Faith and Freedom: Women's Human Rights in the Muslim World, Women in Exile, and Women and the Law in Iran. Among the training manuals she has co-authored are Claiming Our Rights: A Manual for Women's Human Rights Education in Muslim Societies; Safe and Secure: Eliminating Violence Against Women and Girls in Muslim Societies, and Leading to Choices: A Leadership Training Handbook for Women.

**Nadia Ait Zai** (Algeria) is a jurist and a Professor at the Law Faculty in Algiers. She is the founder of CIDDEF, Centre de Documentation sur le Droit des Enfants et Des Femmes. She has conducted several researches on women's political participation, violence against women as well as women and legal reforms. Ms. Nadia Ait Zai is a member of the Collectif Maghreb Egalite and has written and spoken extensively about women's position and rights especially in Algeria.



**Sabah Al Halak** (Syria) has been a member of the Syrian Women League since 1985. Ms. Alhalak is a well known women's activist who has participated in several campaigns covering issues such as women's equal rights in divorce and the Convention on the Elimination of All Forms of Discrimination against Women's (CEDAW) reservations withdrawal. Ms. Alhalak was a Women Coordinator for the Syrian Commission for Family Affairs from 2004 to 2006. She is a certified gender trainer and has been involved in many training workshops (TOT) across the Arab region. She is also a UNIFEM certified TOT on women's political participation. Ms. Alhalak is an active advocate for CEDAW implementation in Syria in addition to participating in preparing Syria's primary report on CEDAW. She also attended the CEDAW Committee in NY in 2007. Ms. Alhalak was the coordinator for preparing the Beijing +10 report. She has participated in several studies on women's issues such as women and Parliament in Syria and Syrian Family Law and women.

**Bénédictte Allaert** (Belgium) is the Executive Director of WIDE. Ms Allaert works closely with the WIDE Board in the political leadership and management of the WIDE network. She is overall responsible for the smooth implementation of the WIDE programme and for the management of the network. Before taking over the position of Executive Director in 2008, Ms Allaert has been working with WIDE for more than 12 years as an Information Manager, a Project Manager and a Capacity Building Programme Coordinator. She is an experienced trainer in gender mainstreaming, and economic literacy from a gender perspective.

**Juana Bengoa** (Spain) currently works as a juridical advisor on gender equality, development cooperation and climate change for the Socialist Party at the Spanish Parliament. Prior to this, Ms. Bengoa has been holding several managerial and political responsibilities in NGO's and consultative bodies for Spanish International Development Cooperation. Ms. Bengoa has been following the aid effectiveness agenda, the relevance it has together with the new aid architecture- for women's rights. She has been a WIDE companion for a long time and is part of the WIDE Executive Committee.

**Chus Gonzalez Garcia** (Spain) is a feminist activist participating in the Feminisms Commission of the 15-M Movement (Madrid), the Indignants movement in Spain. She is an active member of different social movements and feminist organisations such as "Las Tejedoras" (Madrid), and "Yerbabuena" (Ecuador) and various ecologist groups, focusing in the promotion of economic women's rights, the eradication of machists violences and the defense of the diverse identities.

**Boriana Jönsson** (Jordan/Sweden) is a women's rights and peace activist with a long and extensive experience in development and solidarity cooperation work in Africa, the Balkans and the Middle East. She was until currently the Middle East representative for the Swedish organization Kvinna till Kvinna, focussing on women's empowerment in areas of military conflict and war. She is a member of the Board of Directors of Global Fund for Women (San Francisco) and is actively engaged in the feminist movement in Europe and the Paris based European Feminist Initiative IFE-EFI. From 1st October 2011 she works as a Euro-Med Program Director of IFE-EFI, a program implemented in partnership with lobby and advocacy WR organisations from Mashrek, Maghreb and Middle East. She has been part of steering committees and consultative bodies of regional projects on violence against women, trafficking of women and girls for sexual exploitation, implementation of UNSCR1325 and part of the inauguration working group, 2009 of the Global Centre for Research on Gender, Crises Prevention and recovery (G-CPR).

**Mayra Moro-Coco** (Spain) currently holds the position of Development Policy and Advocacy Manager at AWID. She is a Ph.D candidate on Political Science at the University of Montreal (Canada) and Master on International Relations at the Autonomia University (Madrid). Her education has been completed at the London School of Economics (London), Columbia University (NY) and NYU (NY) on International Relations and Political Science. As a researcher, feminist activist and consultant for International NGOs and at the UN, her career has focused on women human rights, gender and development, SRHR and conflict and violence against women.

**Maria Malmström** (Sweden) is a Swedish anthropologist and her areas of interest are the MENA region, gender, body, sexuality, politics, violence, and security. She received her PhD from the School of Global Studies, Social Anthropology, University of Gothenburg. Currently she is involved in the inter-disciplinary research project Hamas between Sharia rule and Demo-Islam. The study aims to investigate in what way Hamas will adopt to the new realities on the ground. Additionally, Dr. Malmström is involved in ground research on sexual violence and armed conflict in a globalized world (together with Maria Stern and Maria Eriksson Baaz). Furthermore, she is a gender consultant (UNFPA and others), and member of several academic/policy networks, e.g. Think Tank for Arab Women.

**Maya Morsy** (Egypt) has been working with the United Nations Development Fund For Women (UNIEFM, now UN WOMEN) from 1999 to date. Prior to joining the UNIFEM, Ms. Morsy served in the UNDP Policy Unit for 2 years and as a girls' education specialist for USAID. As a gender and public policy expert by training, Ms. Morsy has experience in women human rights, public policies, gender budgeting and performance based budget, gender planning, gender mainstreaming, monitoring and evaluation, and human security with specialization on women human security. She holds a PH.D in public policies from the Arab Regional Academic Institute; an M.B.A. in public administration from the City University in Seattle, and a B.A in political science and mass communication from the American University in Cairo.

**Patricia Muñoz Cabrera** (Chile/The Netherlands), is the current Chairperson of WIDE. She has been collaborating with WIDE since 1997, as strategic and policy advisor on gender, trade and sustainable development issues. Between 2002 and 2004 she was on the WIDE board as Treasurer. Patricia began working in the field of development cooperation in 1995, with specific focus on sustainable livelihoods, agriculture and food security/sovereignty. Between 1994 and 2000 she also had the opportunity to work on policy analysis related to debt and World Bank poverty reduction policies. Between 1997 and 2003 she worked for Oxfam Belgium and Netherlands (NOVIB) as a programme manager for Central America and the Caribbean. She holds a PhD from the Free University of Brussels, Belgium.

**Rabea Naciri** (Morocco) is a founding member of Association Démocratique des Femmes du Maroc, one of the largest Moroccan NGOs focused on the rights of women. Ms. Naciri was the former executive director of Collectif 95 Maghreb Egalité, a network of women's associations and women researchers from Algeria, Morocco, and Tunisia committed to preventing violence against women. Ms. Naciri is a prominent activist in the Maghreb region and has written extensively on Arab women and poverty, women and Islam, and strategy development for the promotion of women's rights. She is a professor in the Faculté des Lettres et Sciences Humaines at the University of Rabat.

# Report on the WIDE Annual Conference 2011

## APPENDIX 3: ABOUT WIDE

**Sanja Sarnavka** (Croatia) is the President of B.a.B.e. (Be active. Be emancipated), a women's human rights group in Croatia. Ms. Sarnavka holds a MA in Comparative Literature & Slavic Languages & Literature and has published widely on the portrayal of women and men in the media and in educational material. She also produced various documentaries on these subjects and is involved in radio productions. Ms. Sarnavka has taught at the Center for Women Studies and has been a lecturer at the School for Human Rights.

**Aleksandra Solik** (Poland), an engineer by training and profession, has been involved in women's rights movement in Poland since the early 1990s. In 1997-2006 she worked with the Polish Federation for Women and Family Planning, the non-governmental organisation working for women's reproductive rights and health, including the right to safe and legal abortion. Simultaneously she was engaged in the regional activities of KARAT Coalition (e.g. Beijing + 5, Beijing +10) and in 2006 joined the staff. In KARAT she is responsible for the women's rights programme. Since 2008 this programme focuses on the promotion of the CEDAW Convention and other UN women's rights standards in the countries of CEE/CIS region and lately, also on exploring barriers to women's access to justice. Her expertise includes international women's rights mechanisms, reproductive rights and gender mainstreaming.

**Zeina Zaatari** (Lebanon) is the Regional Director of MENA at the Global Fund for Women. Ms. Zaatari earned her PhD in Cultural Anthropology with an emphasis in Feminist Theory from the University of California at Davis. Previously, she was a lecturer at the University of California at Davis and San Francisco State University where she taught women's studies, gender and sexuality, and the anthropology of religion. She is a core group member of the Arab Families Working Group ([www.arabfamilies.org](http://www.arabfamilies.org)), and a Board member of the Association of Middle East Women's Studies ([www.amews.org](http://www.amews.org)). Ms. Zaatari is a founding member of the Radical Arab Women's Activist Network, and Sunbula: Arab Feminists for Change.

The WIDE Network is a European feminist network of women's organizations, development NGOs, gender specialists and women's rights advocates. WIDE is the only network in Europe striving specifically **for gender equality, women's rights and social justice** in development, trade and macroeconomic policies and practices of EU and EU Member States.

WIDE's work is grounded on women's rights as the basis for the development of a more just and democratic world order and the search for alternative approaches to the economic mainstream. To WIDE, transforming unjust policies and practices is a crucial step towards the global eradication of all forms of discrimination and violence against women and to the construction of a world based on gender and social justice that ensures equal rights, just gender relations, full citizenship and a voice for all.

### WIDE as a Network

For more than 25 years, the WIDE Network has dedicated itself to monitoring and influencing international economic and development policies and practices from a gender equality perspective. Together with our 12 national and regional platforms from Western, Central and Eastern Europe and countries of the Commonwealth of Independent States (CIS); the various women's migrants' organizations and Europe-based networks with which we partner; more than 100 individual members from around the world; and our international office, based in Brussels, WIDE lobbies and advocates for women's human rights principles to be incorporated into European trade and development policies and practices.

The WIDE Network also enables our members and partners to articulate alternatives to the negative impacts of globalization and makes those alternatives visible.

### Strategic Program: 2012 - 2015

The new and dynamic strategic program for the next four years will aim to transform policies, practices and mindsets by:

- increasing social pressure for implementation of international women's and human rights commitments in EU external relations with specific focus on development, trade and investment policies (including social and human security, democratic values and participation as well as environmental sustainability);
- enhancing visibility of alternatives to the current economic and social development paradigm from a feminist perspective;
- empowering WIDE members and partners for leadership and collective action.

## Synergies

WIDE's membership brings together more than 100 organizational and individual members based in Europe. These committed individuals are gender specialists, human rights activists, and people interested in gender equality, development, trade and macro-economic issues.

Thanks to strong membership and representation in Europe, but also strategic relations and affiliations with international networks and partners in Africa, Asia and Latin America, the WIDE Network has become an important European civil society and advocacy actor in the field of gender equality and social justice.

WIDE's alliances and close, strategic partnerships with various other women's rights coalitions and networks include, amongst others:

- **AFRICA:** the African Women's Development and Communication network (FEMNET), Akina Mama Wa Africa, Netright, WILDAF, Niger Delta Women Movement for Peace and Development.
- **ASIA:** the Asia-Pacific Forum on Law and Development (APWLD), the Forum of Women NGOs from Kyrgyzstan, Korean Women's Associations United, Committee of Asian Women-Thailand (CAW).
- **LATIN AMERICA:** the Articulacion Feminista Marcosur, REPEM, Coordinadora de la Mujer Boliva, Anamuri, Red Mujeres Transformando la Economia (REMTE), Red de Mujeres en Educación Popular (REPEM), Ecuador Decide, Movimiento de Mujeres Luna Creciente.
- **GLOBAL** movements and networks include the Women World March, the Association for Women in Development (AWID) and Development Alternatives for Women in a New Era (DAWN)
- **AFFILIATED** and partner migrant women's organizations and networks: TIYE, RESPECT, Babaylan.

## Report on the WIDE Annual Conference 2011

### APPENDIX 4: ABOUT CRTD.A

The Collective for Research and Training on Development-Action (**CRTD.A**) is a non-governmental organization registered in 2003 (registration number: 68) and based in Beirut, Lebanon. Whether working in Lebanon or across the Arab countries in collaboration with partners in Algeria, Bahrain, Egypt, Jordan, Morocco, Syria, and Tunisia, **CRTD.A** seeks to contribute to citizenship, social justice and gender equality. **CRTD.A** is the Lebanon member of Women Learning Partnership-International) and is the Lebanon Coordinator of the Equality without Reservation Coalition. **CRTD.A** works on four key areas namely, gender and inclusive citizenship, gender and economic rights, gender, leadership and participation and right to knowledge and information.

#### **CRTD.A's vision**

**CRTD.A's** vision is to contribute to a buoyant and active NGO community, and to a thriving, egalitarian and just society in the region at large. **CRTD.A** is committed to values of gender equality, respect of diversity and strives for social justice. **CRTD.A** endeavors to take actions of the highest international standards that reflect the needs and opportunities of a challenging and changing world.

#### **Methodology**

**CRTD.A's** methodology is based on the principles of learning, participation, mutual cooperation and establishing partnerships, upholding the values of rights, equality and justice. This methodology is articulated around the following 4 strategies:

- ***Monitoring and Analysis of the NGOs/CSOs and Development Scene in Lebanon and dissemination of information***

**CRTD.A** has established in the year 2000 the "NGOs Independent Resources and Information Services" (NGOs IRIS Unit). It maintains a regular monitoring and analysis activities of all NGOs in Lebanon as well as issues related to development policies, aid and programme. This information is analyzed, documented, written up and disseminated widely primarily through **CRTD.As** bulletins and newsletters.

- ***Partnering with NGOs and key stakeholders***

**CRTD.A** establishes partnerships with NGOs and stakeholders with whom it shares a common vision. In partnering we share best practices and give support to national capacity building and policy advocacy on gender and development and social development issues.

- *Training and Capacity Building*

CRTD.A provides on-going and context specific training and capacity building to local women groups, community organisations and other stakeholders in themes and topics related to CRTD.A's four key areas of involvement (namely gender and inclusive citizenship, gender and economic rights, gender and socio-economic empowerment, leadership and public participation).

- *Action-Oriented Research and Promoting Learning*

All of CRTD.A's current and past programmes have been informed by action oriented qualitative research which provides an important space and opportunity to listen to the voices of women and understand their experiences, challenges and aspirations. CRTD.A has developed during the past two years a regional training programme for NGOs which aims at supporting them in developing action research skills to inform their planning.





**Les Droits des femmes  
et  
l'égalité des genres  
dans le contexte des 'Printemps Arabes' :**



Défis et expériences croisées  
27 et 28 octobre 2011, Bruxelles, Belgique

Rapport de la conférence annuelle de WIDE 2011 “Les Droits des Femmes et l’Egalité de Genre dans le Contexte des Printemps Arabes” :  
Défis et Expériences Croisées, tenue les 27 et 28 octobre 2011 à Bruxelles, Belgique.

## Remerciements

WIDE remercie en particulier le CRTD.A pour son soutien à la programmation de cet événement, ainsi que toutes les intervenantes, les interprètes et les bénévoles qui ont travaillé dur pour faire de la conférence un succès. Un tout grand merci également à l’équipe média et aux photographes qui nous ont permis de garder une trace supplémentaire de cette conférence. Nos remerciements également au centre Amazone pour leur accueil. WIDE remercie également nos partenaires et bailleurs de fonds pour leur soutien.

Edité par: Sierra Millman  
Traduit par : Bénédicte Allaert

*Ce rapport a été réalisé avec l’aide financière de l’Union européenne et HIVOS. Le contenu de ce rapport relève de la seule responsabilité de WIDE et ne peut en aucun cas être considéré comme reflétant la position de l’Union européenne.*



Copyright: © 2011 WIDE

*Cette publication (ou une partie de celle-ci) peut être reproduite à des fins éducatives et sans but lucratif, pour autant que la source soit mentionnée explicitement. WIDE souhaite recevoir une copie numérique ou papier du texte dans lequel le document est utilisé ou cité.*

## TABLE DES MATIÈRES

Remerciements .....	2
Table des matières .....	3
Introduction .....	4
<b>Chapitre 1.</b>	
<b>Le Moyen-Orient et l’Afrique du Nord à la croisée des chemins</b>	
<i>Résumé des interventions</i> .....	5
<i>Points clés</i> .....	9
<i>Débat</i> .....	10
<b>Chapitre 2.</b>	
<b>Que faire si l’histoire se répète?</b>	
<i>Résumé des interventions</i> .....	12
<i>Points clés</i> .....	14
<i>Débat</i> .....	15
<b>Chapitre 3.</b>	
<b>Le rôle des acteurs internationaux</b>	
<i>Résumé des interventions des oratrices</i> .....	17
<i>Points clés</i> .....	19
<i>Débat</i> .....	20
<b>Chapitre 4.</b>	
<b>Les menaces, les opportunités et les points d’entrée</b>	
<i>Résumé des interventions des oratrices</i> .....	21
<i>Points clés</i> .....	25
<i>Débat</i> .....	26
Annexe 1: Programme de la conférence .....	29
Annexe 2: Biographies des intervenantes et des modératrices .....	31
Annexe 3: À propos de WIDE .....	35
Annexe 4: À propos du CRTD.A .....	37

# Rapport sur la Conférence annuelle 2011 WIDE, organisée en collaboration avec le CRTD.A1

## INTRODUCTION

Les mouvements de transition - plus connus sous le nom de 'Printemps Arabes'- qui ont démarré en décembre 2010 en Tunisie et sont actuellement en cours dans la région MENA, ont eu des effets spectaculaires qui se sont étendus, depuis lors, bien au-delà du monde arabe. À ce jour, le Moyen-Orient et l'Afrique du Nord, bien qu'à des degrés divers, restent en plein bouleversement. L'attention internationale et des médias est fragmentaire étant donné les vagues de contestation simultanées, les contextes différents et la quantité des analyses produites, analyses elles-mêmes soumises aux pressions intenses de divers groupes d'intérêt cherchant à imposer des interprétations plus favorables à leurs objectifs.

En 2011, nous avons pu observer des femmes arabes revendiquer et occuper leur place au sein de la sphère publique au travers des divers rôles qu'elles ont joués et jouent encore au cœur des 'révolutions' en cours. Ce faisant, elles ont défié les stéréotypes liés au genre profondément ancrés dans leurs pays respectifs. Cependant, leurs voix et leurs revendications ont généré une réaction rapide, parfois violente, que ce soit sous la forme d'attaques verbales et d'agressions physiques par des individus ou des gangs ou via la mise en œuvre par des figures d'autorité, de stratégies humiliantes, comme ce fut le cas, par exemple, avec les tests de virginité en Egypte.

Parallèlement, l'agitation créée par ces mouvements révolutionnaires a bénéficié à des groupes souvent hostiles à l'expansion des droits des femmes et à leur liberté, comme le sont les islamistes, les salafistes et d'autres groupes politiques conservateurs. Il y a peu de doute que les partis politiques religieux sont plus que disposés à prendre le pouvoir lors d'élections démocratiques comme cela a déjà été le cas jusqu'à présent en Tunisie, en Libye, au Maroc et en Egypte.

Le sujet de cette conférence annuelle est donc né d'un besoin clair et urgent pour les militantes féministes, en particulier celles qui sont actives dans la région MENA, de se rencontrer et discuter ensemble des expériences des unes et des autres et d'envisager les options les plus souhaitables pour bâtir un consensus sur les questions les plus pressantes liées à ces transitions et leurs enjeux pour les droits des femmes.

Au cours de cette journée et demie de rassemblement, des femmes de plus de 35 pays se sont ainsi réunies pour écouter et dialoguer avec 12 intervenantes, qui ont tout d'abord partagé les leçons du passé, tirées des révolutions en Iran et en Europe de l'Est et partagé leurs expériences de femmes en luttant en Algérie, Croatie, Égypte, Iran, Libye, Maroc, Pologne, Espagne et Syrie. Les intervenantes du Bahreïn n'ont pas pu se joindre à l'événement, par crainte de représailles de la part de leur État.

Intervenantes et participantes ont identifié les défis majeurs auxquels nous devons faire face, les nouvelles possibilités de changement et les nouvelles stratégies pour façonner les débats et mobiliser l'opinion publique. De nouvelles questions ont été posées, nourrissant le débat sur la façon dont nous voulons vivre, vaste sujet de plus en plus fondamental dans le contexte actuel.

1 Voir présentation de ces réseaux en annexes 3 et 4 de ce rapport.

## Première session

### Le Moyen-Orient et l'Afrique du Nord à la croisée des chemins: Les 'printemps arabes' analysés par des activistes et féministes clé de la région

#### INTERVENANTES:

**Malmström Maria**  
**Nadia Ait Zai**

WIDE Suède/GADIP

Centre d'Information et de Documentation sur les Droits de l'Enfant et de la Femme, de l'Algérie

**Sabah Al Hallak**  
**Rabea Naciri**

l'ONG la 'Ligue des Femmes Syriennes', Syrie

Association Démocratique des Femmes du Maroc, Maroc

#### Modératrice:

**Lina Abou Habib**

CRTD-A, Liban

#### *Malmström Maria*

*"... aborder la question des femmes et de leurs droits par une approche genre permettrait de changer le point de vue des femmes arabes sur ces questions, car cette approche implique une perspective qui s'adresse, implique et prend en considération tant les femmes que les hommes ..."*

Je prends la parole aujourd'hui en tant que membre du groupe de réflexion pour les femmes arabes<sup>2</sup> et en tant que féministe transnationale. La quatrième réunion tenue en octobre au Caire par ce groupe de réflexion peut être particulièrement pertinente pour notre propos ici, et j'espère que nous pourrions nous appuyer sur les discussions qui ont déjà eu lieu pour faire avancer le débat. Les participant(e)s en provenance d'Égypte, de Jordanie, de Palestine, du Bahreïn, de la Suède et des États-Unis, pour n'en citer que quelques-uns, ont échangé leurs expériences régionales et internationales respectives. Nous avons examiné les principaux obstacles à une participation équitable des femmes aux élections, qui incluent les stéréotypes de genre fondés sur les inégalités existant au niveau politique, et nous avons cherché à développer des approches stratégiques pour renforcer la participation politique des femmes en tant qu'électrices et candidates ainsi qu'à la promotion du rôle des femmes comme artisanes de paix, décideuses et dirigeantes.

Il y a un contraste évident entre d'un côté ce que les femmes ont perdu en termes de droits dans l'Égypte post-révolutionnaire, en dépit de leur participation à la révolution côte à côte avec les hommes, et de l'autre le succès obtenu par les femmes de Tunisie pour le maintien de leurs droits. Les recommandations issues de la réunion du groupe de réflexion pour les femmes arabes, comprennent:

- (1) La collecte de données sexo-spécifiques sur le vote, afin d'assurer la participation des femmes à ce processus politique. Ces données leur permettraient de demander des comptes aux élus vis-à-vis des droits des femmes et des droits humains ainsi que par rapport aux priorités sociales et de développement de leur pays;
- (2) Le plaidoyer auprès des médias afin qu'ils octroient un espace équitable aux femmes candidates et aux questions relatives aux femmes;
- (3) La reconnaissance que les femmes doivent faire partie de coalitions solides et diversifiées et s'engager dans des dialogues intergénérationnels, afin de mieux tirer parti des leçons du passé, et
- (4) La coordination avec les hommes tant au niveau régional qu'international afin de progresser ensemble.

2 <http://www.el-karama.org/content/think-tank-arab-women>



Je tiens également à parler de la nécessité d'une approche 'intersectionnelle'<sup>3</sup> de toutes ces questions, d'une perspective 'd'égalité de genres' plutôt que celle des 'problèmes des femmes' afin de mieux intégrer les hommes à ces analyses. Cette approche implique de reconnaître explicitement l'interaction complexe avec d'autres facteurs ( la classe sociale, l'âge, l'état de santé, les compétences, etc.). Ensemble, tous ces facteurs produisent des couches d'inégalité qui structurent les positions des femmes et des hommes dans chaque société; grâce à une approche intersectionnelle nous pouvons favoriser la solidarité entre toutes les 'couches' et 'frontières' ainsi identifiées.

**Nadia Ait Zai (Algérie)** *“Je préfère ne pas parler de ‘printemps arabe’, ni même de révolution ...”*

L'Algérie peut ne pas avoir joué un rôle direct dans les soulèvements qui ont renversé les chefs d'Etat - mais pas nécessairement leurs régimes - en Egypte et en Tunisie ou dans la chute du dictateur en Libye, mais elle en a néanmoins été directement affectée : La rue en particulier a commencé à reprendre espoir et certains représentants de partis politiques et de la société civile se sont réunis et ont tenté de former une coalition afin d'exiger la chute du gouvernement. Les Algériens ne les ont pas suivis et un nombre disproportionné de membres de la police les ont convaincus de la nécessité de chercher une autre voie pour le changement, voie qu'ils n'ont pas encore trouvée. Cela dit, les rues ont été prises d'assaut par des personnes issues de tous les niveaux de la société algérienne, pour faire pression sur le gouvernement en matière de politique économiques et sociales. Elles ont obtenu des réponses concrètes du gouvernement, en ce compris une augmentation des salaires, des mesures de redistribution de la richesse à la population, même si ces mesures doivent vider les caisses de l'État.

Le gouvernement algérien a critiqué la pression extérieure (par les Etats-Unis en particulier), pression qualifiée d'ingérence, mais il a toutefois mis en place certaines réformes politiques concernant les lois électorales et d'association ainsi qu'un projet de loi sur la représentation parlementaire des femmes. Le gouvernement, composé d'une coalition semi-conservative comprenant le FLN, le RND et des islamistes, a créé une commission nationale pour donner un espace où formuler des exigences, mais il a largement négligé la participation de la société civile et celle des organisations de femmes. Cela dit, les comités économiques et sociaux ont fait quelques progrès dans leurs tentatives de déterminer les besoins de la population et d'y répondre.

Le projet de loi sur les quotas est une étape provisoire importante pour la réalisation de l'égalité des femmes: Les listes électorales ne seront pas acceptées si moins de 30 pourcent des candidats ne sont pas des femmes. Cette proposition a provoqué la colère de certains partis politiques, et en particulier des conservateurs du FLN, qui seront peut-être plus obstructifs que les islamistes, en amont des élections de 2012. Il est essentiel que les groupes de femmes partout dans le monde s'élèvent contre toute menace au principe d'égalité, comme par exemple au cas où la Libye voudrait tenter de faire appliquer une interprétation rigide de la charia et ce, sans la contribution des femmes à tout processus..

**Sabah Al Hallak (Syrie)** *“Nous ne parlons pas de la révolution syrienne comme d'un 'printemps arabe' Pour nous, le printemps c'est un moment de l'année où l'on récolte les fruits... Nous ne voyons pas encore les fruits, pas l'ombre d'un printemps à l'horizon ...”*

<sup>3</sup> L'approche intersectionnelle désigne une approche de la discrimination qui implique plusieurs motifs (âge, sexe, langue, etc.), où ces motifs interagissent entre eux de telle sorte qu'ils ne peuvent être dissociés.

Sans la pleine égalité pour les femmes et les hommes en Syrie, il n'y a pas de démocratie. Les femmes syriennes veulent que les lois fondamentales de leur pays soit basées sur les conventions internationales, en particulier la CEDAW (Convention des Nations Unies sur l'élimination de toutes les formes de discrimination à l'égard des femmes), et faire changer les lois qui oppriment les femmes, en particulier celles du droit de la famille. Le soulèvement dans le pays a conduit à la formation d'une coalition entre la société civile et des partis religieux extrémistes, ce qui constitue une menace directe et évidente pour les femmes. Les comités- qui ont émergé afin de guider la révolution et répondre aux besoins de la population- manquent cruellement de femmes parmi leurs membres et négligent leurs priorités spécifiques. La révolution est en cours depuis plus de huit mois, mais les droits des femmes ne sont toujours pas une priorité quand il s'agit de changer le système, et ce malgré les affirmations contraires tant des partis religieux que laïques et démocratiques. Certaines femmes elles-mêmes présentes au sein de ces partis ne souhaitent pas voir la question des droits des femmes y occuper une place centrale.

Le problème que constitue « la loi 49», qui interdit l'appartenance aux « Frères musulmans » est réel, mais il ne doit pas occulter la menace que cette organisation (ainsi que d'autres groupes religieux islamistes) représente, étant donné leur vision de la position des femmes dans la société. Les femmes syriennes ont raison de craindre les résultats des élections dans d'autres pays et dans leur propre pays, si les extrémistes islamistes parviennent à prendre la main.

Ce qui est essentiel pour les organisations de femmes est d'être persévérantes et cohérentes dans leurs actions et de construire des alliances avec des groupes démocratiques qui partagent leur vision. Ensemble nous pouvons créer un nouveau type de contrat social pour que les femmes et les hommes puissent vivre ensemble comme des citoyens égaux en droits et en responsabilités.

**Rabea Naciri (Maroc)** *“Ce qui est arrivé va permettre aux gens d'élargir leurs espaces d'expression, ce qui est un succès étant donné que jusqu'à présent seuls les islamistes s'exprimaient, dans les mosquées et ailleurs”.*

Le mot «révolution» implique un changement fondamental, changement que nous n'avons pas encore vu, et nous devons veiller à ce que tous les changements fondamentaux proposés - comme par exemple l'affirmation selon laquelle la charia devra être imposée en Libye - correspondent à ce que la société veut vraiment : Les peuples ont appelé à la démocratie, la liberté, l'égalité de traitement (pas nécessairement entre les hommes et les femmes), et à la capacité de vivre avec dignité. Quand les gens ont défilé dans les rues, ils ont marché pour la justice sociale, pas pour la religion.

Nous ne pouvons pas nier que ce à quoi on se réfère en parlant des «printemps arabes » ouvre la possibilité de nouveaux espaces d'expression ce qui était impossible auparavant. Ceci est remarquable dans une société où les seuls islamistes avaient la capacité prendre la parole auparavant. En outre, les événements impensables dont nous avons été les témoins ont suscité une nouvelle confiance au sein de la population, confiance qui véhicule elle-même un potentiel de changement.

Entretemps, les pays occidentaux cherchent à obtenir une «transition organisée», ce qui semble signifier que l'Islam politique va devenir une partie du vaste programme de la «gestion de la transition», ce qui représente une menace réelle. En termes de politiques, nous devons nous interroger sur la possibilité qu'un 'islam modéré' puisse réellement exister. Nous devons être particulièrement attentives aux tentatives visant à saper la légitimité des gains pour les droits femmes obtenus sous les dictatures, ainsi que les attaques à l'égard de toutes les femmes sous le couvert de la critique des femmes puissantes qui ont été associées à

ces dictatures. Nous ne pouvons pas soutenir des partis qui suggèrent que ce n'est pas le moment de faire pression pour l'égalité des droits et que nous devrions d'abord attendre l'avènement d'un nouveau régime.

Mais, il ne suffit pas de demander l'égalité de traitement, nous devons nous concentrer beaucoup plus sur la notion de liberté, afin de créer plus d'alliances avec d'autres groupes défavorisés, notamment les minorités religieuses, les femmes rurales et les jeunes. Nous avons aussi besoin de définir notre point de vue sur le rôle adéquat que doivent jouer les organisations religieuses dans le paysage politique. Par exemple, comment Al Azhar<sup>4</sup> en Egypte doit-il être impliqué dans la rédaction de la nouvelle Constitution?

Au Maroc, des réformes ont été introduites et la nouvelle Constitution place les conventions internationales au-dessus du droit interne, une vraie victoire en complément d'autres victoires plus modestes, mais nous devons voir comment cela se traduira dans la pratique. Aucune de ces nouvelles lois n'ont encore été mises en œuvre et nous aurons encore besoin de nous battre afin de s'assurer qu'elles le seront.

## POINTS CLÉS DES PRÉSENTATIONS:

### DÉFIS:

- *Les stéréotypes liés au genre, basés sur les inégalités existantes au niveau politique.*
- *La résistance des partis conservateurs et islamistes (et leurs organisations affiliées) à toute expansion des droits des femmes, en particulier sur le plan politique.*
- *La réticence des partis libéraux démocratiques d'intégrer les revendications des femmes à leurs objectifs arguant qu'un changement de régime doit être prioritaire sur les modifications législatives pour les femmes (et les groupes minoritaires).*
- *Le soutien des pays voisins et des puissances occidentales à un islam 'modéré' dans le cadre d'une 'transition planifiée', afin de veiller à ce que le nouveau régime reste coopératif sur le plan économique.*

### OPPORTUNITÉS:

- *Les relations existantes et croissantes des relations entre les réseaux féministes européens et arabes.*
- *La possibilité de promouvoir de nouveaux processus démocratiques dans les pays directement touchés par les «printemps arabes» et d'exercer une influence sur la législation, par des amendements intégrés dans leurs nouvelles Constitutions respectives.*
- *La bonne volonté des gouvernements indirectement touchés par les révolutions d'instituer des réformes et d'écouter les revendications des femmes et de la société civile dans son ensemble.*
- *La création de nouveaux espaces et moyens d'expression dans les sociétés arabes qui n'étaient pas autorisés auparavant.*

### STRATÉGIES:

- *Les militantes du monde entier peuvent créer des incitations au changement positif en surveillant de près tous les mouvements de transition en cours, et en attirant l'attention sur tout risque de dérapage et d'injustice.*
- *Les organisations de femmes devraient profiter des soulèvements pour discuter de la liberté (qui est autre chose que le chaos), de construire des alliances avec des groupes démocratiques qui partagent les mêmes valeurs et promouvoir un nouveau type de contrat social qui présente les hommes et les femmes comme des citoyens égaux, partageant les mêmes droits et les mêmes devoirs.*

---

4 Institution théologique basée au Caire

## Débat avec les participantes

Après la première session, les participantes ont cherché à identifier les questions essentielles pour le débat et ont exhorté les membres du panel à les aborder de front. Parmi elles: Les islamistes doivent-ils avoir la possibilité de s'adapter ou doivent-ils être mis en échec? Qu'en est-il des quotas - sont-ils la meilleure façon d'atteindre la parité en politique pour les femmes? Et, question plus pressante, comment pousser les femmes à quitter leur position défensive, à se réunir et parler d'une seule voix pour contrebalancer et contrecarrer l'unité et le pouvoir des fondamentalistes, et ce par delà les frontières? Les groupes de femmes doivent-ils chercher à former des alliances avec des organisations luttant pour les droits sociaux et économiques?

Une participante française a souligné que malgré l'adoption de la loi pour la parité dans son pays, les femmes ne constituent toujours que 20 pour cent de l'Assemblée nationale, et que les représentantes des femmes ne sont pas nécessairement des activistes féministes et peuvent même porter atteinte aux droits des femmes. L'adoption de mécanismes de lutte contre la discrimination constitue un bon point de départ, mais a peu de sens sans leur mise en œuvre effective. Une autre participante a reçu un courriel d'une amie au cours du débat et partagé avec les autres participantes la nouvelle de la probabilité que la nouvelle Assemblée parlementaire élue en Tunisie sera probablement constituée de moins de 5 pour cent de femmes.

**Nadia Ait Zai** a rappelé à l'assemblée la pertinence de l'expérience algérienne dans les années 90 et les conséquences pour la société quand les islamistes n'ont ni renoncé à s'adapter ni abandonné le pouvoir: "Ils étaient financés et armés et ils ont commencé à abattre des gens étant donné leur programme ultra violent, mais les femmes ont constitué une de leurs cibles de choix et ce avant même que le processus électoral ait été achevé," a-t-elle martelé. "Plus de 10.000 femmes ont été violées et tuées, et laissez-moi vous dire, quand on rencontrait des étrangers, ce qu'ils nous disaient c'était: 'Il faudra bien passer par le mouvement islamiste, c'est inévitable.'"

En fin de compte, les Algériens n'ont pas eu le choix parce que les islamistes étaient non seulement puissants, mais aussi parce qu'ils avaient conclu des accords avec des entreprises étrangères qui les ont encore renforcés. "Il ne faut jamais perdre de vue que dans les pays du Maghreb, il ne s'agit jamais que de question de pouvoir, l'argent du pétrole est toujours en cause également", a-t-elle rappelé. Le même processus se met actuellement en place en Libye, c'est à cause de cela que le dictateur a pu être renversé – ce qui d'un côté est une bonne chose. Cela dit, nous devons être prudentes, car lorsqu'on parle de la charia, car il ne s'agit pas de la même chose que le Coran, il s'agit de droit musulman, "élaboré par des hommes, par des érudits musulmans et des écoles musulmanes."

"L'Algérie est laïque, nous avons toujours été laïcs ... Toute loi que nous adoptons est non-religieuse, laïque et découle de conventions internationales et des lois universelles, à l'exception du Code de la famille qui émane de la loi islamique, la charia." Les mouvements féministes en Algérie luttent contre ce Code, parce que «c'est une importante source de violence à l'égard des femmes.»

**Nadia Ait Zai** a suggéré que les islamistes tunisiens ont étudié les leçons de l'Algérie, ce que les démocrates n'ont pas fait et que les femmes activistes en Tunisie n'ont pas établi de parallèles entre leur propre expérience et celle des femmes en Algérie. Qui plus est, les algériens ont remporté des victoires en termes législatifs, mais ces droits qu'ils ont obtenus ont souvent été des droits virtuels qui n'ont pas encore sensiblement modifié les réalités sur le terrain.

**Maria Malmström** a fait un bref commentaire pour rappeler ce que les soulèvements ont rendu possible en termes d'énergie et de convergences et pour proposer d'envisager cette approche 'intersectionnelle' dont elle a parlé pour construire une coalition plus diversifiée et plus forte.

**Sabah Al Hallak** a ramené la conversation sur les besoins et les identités des femmes elles-mêmes. Dans la rue en Syrie, dit-elle, les femmes ont été évoquées comme les mères des martyrs, mais pas comme ayant une valeur simplement en tant que citoyennes individuelles. Elle a souligné que le moment est venu de faire pression pour les droits des femmes, malgré tous les arguments allant en sens contraire, parce que la Syrie a besoin d'une nouvelle vision, vision que les femmes démocratiques et laïques sont à même de lui apporter.

**Rabea Naciri** est revenue sur la situation spécifique du Maroc et la question des quotas et de la parité: "Il y a une énorme différence entre la parité et les quotas sur les listes électorales et la réalité au sein du parlement, ce n'est pas du tout la même chose ... Les politiques de parité et les quotas ne sont que des moyens, des instruments, ils ne conduisent pas à l'égalité". Au Maroc, les chiffres ont montré que même avec une loi sur la parité, le Parlement pourrait n'être constitué que d'à peine 10 % femmes.

De plus, les islamistes défendent l'idée des quotas, parce qu'ils y voient une occasion de gagner en influence par la promotion des femmes de leurs rangs - c'est à dire non-féministes - pour l'obtention des sièges. Même certains intellectuels de gauche ont dit qu'ils préfèrent voter pour des femmes présentes sur les listes islamistes, que d'avoir à traiter avec ces 'dingues féministes'. Rabea Naciri a conclu en évoquant le contraste entre l'Etat civil encore à naître tel que souhaité par les forces démocratiques dans la région et l'Etat civil promu par de nombreux groupes musulmans, qui est très proche du modèle turc mais avec une exception importante: si la Constitution turque consacre la séparation entre la religion et l'Etat, cette séparation n'est pas au programme de ces groupes musulmans. Promouvoir le 'modèle turc' est donc une vaste supercherie de leur part.

**Nadia Ait Zai et Rabea Naciri** ont finalement invité l'assistance à se rappeler que les femmes ont obtenu des amendements légaux, qu'elles disposent donc d'instruments avec lesquels travailler et qu'elles doivent se connecter avec les femmes des zones rurales dont les voix ne seront pas entendues autrement.

## Deuxième session :

### Que faire si l'histoire se répète?

#### Revisiter le passé, l'apprentissage pour l'avenir: Les expériences de l'Iran et l'Europe orientale

##### INTERVENANTES:

**Mahnaz Afkhami**  
**Alexandra Solik**

Women's Learning Partnership, Iran/ Etats-Unis  
Karat Coalition, Pologne

##### Modératrice:

**Juana Bengoa**

WIDE Network

**Mahnaz Afkhami**

*'Tout groupe politique qui s'identifie principalement en termes religieux ne sera pas modéré de la manière dont nous envisageons la modération.'*

Il est heureux que les soulèvements arabes ne soient pas portés par des figures comme celle de Khomeiny, mais il ne faut pas perdre de vue que sa manière d'agir pourrait très bien être reproduite ailleurs. Oubliez l'homme, pensez au scénario qui l'a porté au pouvoir: l'idée de la grande tente ouverte à tous, l'utilisation de substituts et d'alliés qui ont bercé l'opposition en parlant la langue de l'adversaire, comme le Premier Ministre iranien. Khomeiny a parfaitement su maîtriser le langage de médias, avec des discours très chargés émotionnellement, liant les martyrs d'aujourd'hui aux archétypes islamiques. Le contraste entre ce qu'il a dit avant la révolution et ce qu'il a dit et fait par la suite, démontre qu'un 'islam modéré' n'existe tout simplement pas sur le plan politique. Pourquoi s'auto-identifier en termes religieux dans la sphère politique si ce n'est pour y donner la primauté à la religion?

Il est vital que nous reconnaissons tout ce que les fondamentalistes ont de leur côté :

Des réseaux sociaux issus d'organisations religieuses caritatives (aux yeux de beaucoup la seule véritable forme de philanthropie); LE message de Dieu, pur et simple ; Des partisans, en apparence 'libéraux', qui parlent de 'démocratie islamique', de 'féminisme islamique', de 'droits humains islamiques'. Les qualificatifs d'obédience (islamique et autres) modifient ces valeurs fondamentales et sont donc à rejeter. Les droits humains sont des droits humains.

Et nous, qu'avons-nous de notre côté? Notre passion, nous voulons ce que les gens veulent, et nous sommes du côté de l'Histoire. Nos jeunes, qui constituent la majorité de notre population, veulent tout ce que les jeunes partout ailleurs veulent, tous ce qui contribue à une vie décente. Nous devons rejeter la terminologie des islamistes: par exemple, que ce soit politiquement correct ou pas, la mutilation génitale féminine est une mutilation, pas une 'excision'. Les femmes peuvent être les agents de leur propre oppression...

Il y a des accords qui sont négociés et passés en ce moment et nous devons en être conscientes. Nous devons écouter ce que la base nous dit, être l'écho de sa voix, car ce n'est pas elle qui va passer ces accords. Nous devons concevoir un agenda commun unifié, clair et accessible et nous mobiliser au nom de celui-ci. Nous n'avons pas le luxe d'attendre de voir ce qui va se passer. Personne d'autre ne devrait avoir à endurer ce que les iraniens ont enduré. Plus théocraties ! Plus de talibans !

**Alexandra Solik**

*"Je rejoins l'opinion qu'il n'existe pas de fondamentalistes modérés. L'église (catholique) non plus n'est pas modérée : Elle ne se sent pas obligée de l'être vu qu'elle se trouve en position où elle dispose de la majorité. "*

La révolution en Europe de l'Est a commencé en 1989 avec les événements en Pologne qui ont conduit à l'effondrement du communisme dans la région, mais aussi à une violente attaque à l'encontre des droits des femmes : Les femmes ont été évincées du marché du travail et l'arrivée de l'économie de marché a été soutenue par une propagande autour du rôle des femmes qui devraient rester à la maison et prendre soin des enfants, des maris, et de leurs petits-enfants. Le système de garde d'enfants a été entièrement démantelé. Les droits que les femmes avaient obtenus sous le communisme ont été considérés comme illégitimes parce qu'octroyés par un système aujourd'hui déchu.

Le syndicat Solidarnosc, principal acteur de la révolution, était une institution profondément patriarcale et sexiste, et ce même si la moitié de ses membres étaient des femmes. Une fois que le régime communiste eut imposé la loi martiale en 1981 et interné tous les dirigeants masculins de Solidarnosc, les femmes ont joué un rôle de plus en plus actif, bien que dans la clandestinité. Ces femmes étaient complètement isolées du reste du monde et ne connaissaient rien au féminisme, rien sur la manière d'utiliser leur influence pour faire avancer leur cause. Nous pensons que l'égalité des droits signifierait deux emplois à temps plein, l'un au travail et un à la maison, et nous n'en voulions donc pas.

La plupart des polonais étant catholiques et l'Eglise ayant soutenu la révolution, le pouvoir a été donné à l'Eglise de s'attaquer aux droits reproductifs des femmes : en 1989, l'église a commencé à plaider pour une interdiction de l'avortement. Ce fut le déclencheur qui a d'ailleurs permis au mouvement des femmes polonaises d'émerger. La loi sur l'interdiction de l'avortement a été adoptée en 1993.

L'une des leçons les plus importantes que nous avons apprises est de ne pas transiger sur la langue. Lorsque des discours ont suggéré que 'l'avortement est un péché, mais ...' - seule la première partie a été retenue et citée, encore et encore. Une fois que quelque chose a été criminalisé, les gens ont tendance à y penser comme un état de fait : 'c'est un crime'. Nous n'avons pas réussi à renverser la situation en termes de droits reproductifs, mais en 1995, 25 d'entre nous ont participé à la conférence de Beijing et nous avons fait des progrès considérables depuis lors : La loi sur l'avortement est appelée un 'compromis' et nous savons aujourd'hui comment éviter de tels compromis.

## POINTS CLÉS DES PRÉSENTATIONS:

### DÉFIS:

- *Le pouvoir et l'influence considérables des groupes fondamentalistes et la sophistication de leur stratégie de communication.*
- *La difficulté de changer l'opinion publique une fois qu'une pratique a été criminalisée, et que, par conséquent, ses praticiens sont traités comme des criminels.*

### OPPORTUNITÉS:

- *La passion, la persévérance et la diversité des droits des femmes et des activistes de l'égalité entre les hommes et les femmes, ainsi que les progrès significatifs obtenus sur différents fronts.*
- *La convergence entre ce que les gens veulent vraiment et ce que les militantes tentent d'obtenir.*
- *Les leçons réelles et concrètes tirées par les activistes après des années de lutte, les revers comme les victoires.*

### STRATÉGIES:

- *Les cas de l'Iran et de la Pologne peuvent servir à illustrer à quel point les religions jouent un rôle d'opresseur de la liberté d'au moins la moitié de la population de ce monde.*
- *Les activistes ont besoin de chercher à redéfinir leur discours et leurs revendications à travers un langage clair et persuasif, qui ne donne aucune possibilité de récupération par les fondamentalistes et autres opposants.*

## Débat avec les participantes

Les présentations ont inspiré un débat stimulant sur la nature de la démocratie: Comment les féministes peuvent-elles être plus proactives pour la promotion de leurs priorités à elles et la promotion d'un cadre véritablement démocratique?

**Lina Abou Habib** a ouvert le débat en rappelant combien il est crucial de ne pas diluer notre discours afin de ne pas compromettre les idées clés, et de ne pas succomber à la propagande, en particulier lorsque l'on n'est pas sur place : « En Europe, il ne coûte rien de déclarer que la religion pourrait être la solution pour les personnes de la région MENA alors qu'en réalité, vous ne seriez pas prêts à l'accepter si cela vous était imposé à vous ». Une participante originaire des Philippines et du Danemark a commenté à quel point le débat la rendait plus consciente des obstacles auxquels se heurtent les femmes dans cette région et proposé d'envisager de nouvelles façons pour les femmes de se connecter et partager leurs expériences.

**Mahnaz Afkhami** a développé cette observation en déclarant que « le patriarcat est le patriarcat », partout où il apparaît et que les femmes à travers le monde doivent y faire face. Elle a également mentionné qu'il était nécessaire de faire la distinction entre les cliques privilégiées et instruites qui ont exercé le pouvoir avant les révolutions - et pourraient continuer de le faire si on ne les en empêche pas -, et les manifestants qui ont pu descendre dans les rues en grand nombre parce qu'ils vivent dans des environnements urbains et sont, par conséquent, relativement instruits et privilégiés par rapport à leurs homologues vivant en zones rurales.

« Que cela nous plaise ou non, une personne qui fait campagne pour siéger au Congrès ou au Parlement européen, n'est pas une personne ordinaire, issue de la base; elle a dû se hisser vers le haut afin de se trouver dans une position pour pouvoir le faire », dit-elle. La base doit à terme être mobilisée pour voter mais il est de la responsabilité des activistes de leur transmettre des messages clairs tout en leur donnant le plus large éventail de choix possibles.

**Alexandra Solik** a enchaîné se référant aux résultats obtenus en Pologne, résultats positifs bien que limités, suite à la mise en place en 2010 d'un régime de quotas : ce n'est peut-être pas une grande réussite, dit-elle, mais les femmes polonaises ont vraiment commencé à partir de « zéro » en terme d'apprentissage de la démocratie. « Vingt années se sont écoulées depuis notre révolution, nous avons beaucoup appris et avons développé de nombreuses tactiques, que ce soit en utilisant les dispositions et mécanismes existant sur le plan international ou via les médias pour faire passer notre message ».

**Rabea Naciri**, a ensuite réaffirmé que les féministes sont en faveur de la démocratie et que pour elles la démocratie ne doit pas qu'un slogan de la transition. Pour ce faire, des garanties sont nécessaires : « Quand nous disons que l'Islam est la religion d'Etat, l'Islam est une source de la législation et il n'y a donc plus de démocratie qui tienne ! Regardez l'expérience de la Pologne, personne ne dit que la Pologne est un état religieux et il existe donc une marge de manœuvre. Ce qui est nécessaire? Un cadre constitutionnel qui garantisse la liberté pour tout le monde. Ce dont nous ne voulons pas ? Que dès que le pays est libéré, quelqu'un nous dise « la Charia est la source de la loi ! ».

**Alexandra Solik** a confirmé que la nature d'un Etat a un impact réel sur la vie de ses citoyens, leurs droits et leurs opportunités. Elle a souligné que la frontière entre l'Église et l'État est devenu si floue en Pologne qu'elle peut être tenue pour pratiquement inexistante. « Mais étant donné que les mécanismes

démocratiques sont disponibles, je crois que progressivement il est possible de retrouver les contours de cette frontière. Je pense que cela prendra du temps, mais je suis une optimiste.”

Invitée à s’exprimer sur la question des mouvements pour le changement survenus en 2009 en Iran, Mahnaz Afkhami a désigné la ‘Révolution Verte’ comme précurseur des printemps arabes : « Elle a échoué en raison de la force et de la sophistication avec lesquelles le gouvernement s’y est opposé via sa police anti-émeute et ses complices en civil. Ceux qui l’ont encouragée ont été condamnés pour activité révolutionnaire et invités à s’exiler, ce qui a eu pour effet de disperser les leaders et les organisateurs de la contestation aux quatre coins de la planète. «Il aura fallu 30 ans : Une fois qu’une nation se mobilise avec beaucoup d’espoir, que ces espoirs sont anéantis et qu’elle doit apprendre à vivre avec le système en place, il est très difficile d’obtenir qu’elle se mobilise à nouveau, ne sachant pas ce qui va suivre... ».

Jusqu’à ce jour, le gouvernement iranien a cherché et cherche à coopter les mouvements révolutionnaires arabes, les qualifiant de «soulèvements islamiques ». Ce qui est le plus important est de préserver (ou de créer) une infrastructure facilitant la liberté d’expression; dès qu’elle est en place, des possibilités d’intervention, de développement et d’évolution coexistent. Il y a une raison pour laquelle la liberté de culte et la liberté d’expression sont côte à côte dans la Constitution des Etats Unis : Si l’on choisit une religion pour en faire le fondement de la loi, ceux qui n’en sont pas adeptes sont privés de leurs droits. »

## Troisième Session

### Le rôle des acteurs internationaux: Passé, présent et avenir.

INTERVENANTES:

**Sanja Sarnavka**  
**Boriana Jönsson**

BABE (Be Active, Be Emancipated), Croatie  
Initiative Féministe Européenne (EFI/IFE ), Jordanie / France

Modératrice:

**Mayra Moro Coco**

AWID

**Sanja Sarnavka**

*“Vous devez vous former, vous devez connaître l’histoire du féminisme, lire l’histoire de ces femmes qui ont lutté pour que les femmes d’aujourd’hui puissent conduire, aller à l’université. “*

En 1986, la Croatie faisait encore partie de la Yougoslavie et une femme a compté le nombre d’images et photos d’hommes, de femmes et de chevaux dans tous les manuels d’histoire du pays: 3,827 images d’hommes, 600 de chevaux et 274 de femmes. Plus de 100.000 femmes ont participé à la révolution socialiste et antifasciste entre 1941 et 1945, et, en fin de compte, l’histoire n’a enregistré aucun de leurs actes, en tout cas pas de manière significative.

Cela dit, nous étions en avance: nous avons eu des féministes et des suffragettes dès le début du 20e siècle ; En 1996, nous avons eu notre première ‘hotline’, et en 1999, nous avons déjà squatté et ouvert un refuge pour femmes battues. Nous n’avons jamais attendu les étrangers pour nous dire ce que nous devons faire. Dès le début, nous avons su comment agir. Nous avons aussi une Église catholique intégriste, mais nous n’y avons pas été soumis au même titre que les Polonais après leur révolution, nous sommes restés très critiques à l’égard de ses idées et de son pouvoir. Notre mouvement de femmes a réussi à préserver tous les droits reproductifs des femmes, même si l’Église catholique prétend que la loi de 1978 qui rend l’avortement légal, est une loi communiste et donc illégitime.

Nous avons encore beaucoup de challenges à relever: contre les stéréotypes qui nous collent toujours à la peau, pour les besoins de celles qui ont moins de pouvoir que nous et que nous tentons de représenter au mieux. Tout au long de la guerre, nous avons collaboré avec des groupes partageant les mêmes idées et valeurs et notre réseau de communication électronique ‘Zamir’ (Pour la Paix), existe toujours. Dans le contexte d’un régime patriarcal particulièrement autoritaire qui a duré jusqu’en 2000, nous n’aurions pas pu exister sans le soutien de bailleurs de fonds internationaux comme Mama Cash, la Global Fund for Women, Equality Now, etc.

Depuis que la Croatie a rejoint l’Union européenne, nous avons reçu son appui, même si nous savons que l’adhésion à l’UE ne signifie pas un accès à la démocratie telle que nous l’avions imaginée. C’est une bureaucratie corrompue. Le mouvement des femmes n’existe plus vraiment comme un mouvement, mais nos organisations sont solides. Notre organisation, B.A.B.E., se situe à gauche du centre et se concentre sur les femmes qui sont victimes d’abus et réalise un travail de plaidoyer en leur nom. Mais il ne suffit pas de critiquer; il y a encore beaucoup de travail à réaliser pour la formulation d’une vision unifiée capable de nous rassembler.

*“Il est toujours plus facile de libérer d'autres femmes que celles de notre propre peuple. Parce que nous devons alors reconnaître que nos propres hommes sont également des oppresseurs “*

Le réseau avec lequel je collabore, l'Initiative Féministe Européenne, a développé des contacts avec le Moyen-Orient ces quatre ou cinq dernières années, et une question à laquelle nous sommes confrontées est, il me semble, particulièrement pertinente pour notre discussion d'aujourd'hui: un projet néolibéral peut-il promouvoir l'égalité des genres? Nous travaillons avec nos partenaires pour souligner l'universalité des droits des femmes et l'importance de la présence des femmes dans les espaces publics et politiques.

Tant en Europe qu'au Moyen-Orient, dans un contexte de stagnation et de crise économique, les droits des femmes restent largement au bas de l'agenda politique, phénomène aggravé par l'interférence du religieux dans l'espace public. Je ne sais pas dans quelle mesure nous devons nous y référer comme de l'intrusion du religieux dans l'espace public ou de l'intégrisme. La Constitution européenne de 2005, que beaucoup de féministes ont rejetée, institutionnalisait le néolibéralisme en tant que modèle, modèle qui, assorti de réductions systématiques dans le secteur public, devait conduire à un affaiblissement de la protection sociale, au nom de la croissance. Aujourd'hui la protection sociale est très affaiblie et les femmes sont obligées de quitter le marché du travail. Non seulement il n'y a pas de croissance, mais nous faisons face à des crises économiques et politiques.

Nous qui faisons partie du mouvement féministe ne passons pas assez de temps sur la question de l'armement et ses effets sur le secteur public. Pourtant, ils révèlent à quel point l'idéologie patriarcale européenne demeure une structure sociale dominante ; L'enquête sociale européenne (European Social Survey) de 2003 a permis d'identifier les principales menaces à laquelle l'Europe doit faire face: le terrorisme, la prolifération des armes de destruction massive, les conflits régionaux, la déliquescence des Etats et le crime organisé. Des féministes ont lutté pour une législation sur la violence contre les femmes et il nous faut reconnaître que nos propres concitoyens masculins sont également des agresseurs.

L'UE a perdu toute légitimité en soutenant toutes les dictatures de la région MENA et, en dépit de ses efforts pour faire valider la démocratie et les droits humains, sa priorité reste largement de protéger sa sécurité et ses intérêts économiques. Nous devons être conscientes que des processus économiques sont au coeur de ces événements et en cours en ce moment: Qui va s'octroyer la plus grosse part du gâteau et comment sera-t-il distribué? Nous dirigeons-nous vers un « avenir ouvert » tel que décrit par Nancy Fraser, qui critique le capitalisme et propose la coexistence de plusieurs systèmes pour le remplacer?

## POINTS CLÉS DES PRÉSENTATIONS:

### DÉFIS:

- *Même si certaines organisations peuvent rester fortes à travers le temps, les 'mouvements' ont tendance à se former et se dissoudre en fonction des nécessités telles qu'elles sont identifiées par leurs membres, qu'elles soient exactes ou non.*
- *Les sources de financement pour les groupes activistes sont de plus en plus compromises par des programmes complexes et agendas multilatéraux, dont aucun ne sert nécessairement les intérêts des femmes et de leurs alliés.*

### OPPORTUNITÉS:

- *Les arguments soigneusement construits et testés lors de luttes précédentes peuvent être adaptés pour faire face à de nouveaux scénarios et opposants.*
- *La crise économique mondiale entraînée en grande partie par des dirigeants masculins offre aux femmes de fréquentes opportunités de lier les malversations financières aux systèmes et comportements patriarcaux.*
- *Les puissances étrangères (par exemple l'Union européenne) élaborent des stratégies destinées à retrouver une légitimité dans le sillage des mouvements populaires qui ont renversé les dirigeants autoritaires qu'ils ont soutenus auparavant.*

### STRATÉGIES:

- *Les réseaux d'activistes peuvent profiter du vide provoqué par la crise pour faire émerger de nouveaux débats et pousser les autres dans de nouvelles directions et ce, en utilisant tant les 'nouveaux' médias que les plus classiques.*
- *Les arguments économiques en faveur de la promotion de la femme peuvent être particulièrement efficaces pour capter l'attention et forcer l'action de forces politiques vacillantes étant donné la mise à mal du statu quo, et maintenant désespérément en quête de nouvelles sources d'inspiration.*

## Débat avec les participantes

Les présentations de Sanja Sarnavka et Boriana Jönsson ont fourni l'occasion de discuter des questions économiques qui nous préoccupent: Est-ce que le paradigme Nord-Sud est encore d'actualité? L'agenda néolibéral qui accompagne les mesures prises par l'OTAN ou l'Union européenne peut-il être bénéfique pour les femmes de la région MENA?

Une participante du Burundi a demandé d'examiner le rôle que jouent les entreprises privées dans les pays en développement et quel impact cela pourrait-il avoir sur les révolutions en cours. Elle a également attiré l'attention sur les façons dont les politiques néolibérales manipulent le discours sur l'égalité de genre. Une autre participante a souligné l'éveil de l'hémisphère Sud et son désir de plus d'autonomie en termes d'action politique et d'exploitation des ressources.

Une participante de la Pologne a parlé de sa propre expérience de prise de conscience du potentiel qu'offre le mouvement des femmes et les possibilités de partenariat mondial, et martelé à nouveau la question persistante quant à au rôle, le cas échéant, que l'UE devrait jouer dans le Moyen-Orient et en Afrique du Nord.

**Lina Abou Habib** a lié les commentaires de Boriana Jönsson à ceux de **Mahnaz Afkhami**, en particulier sur la question de passer des accords: "C'est conclure des alliances avec des forces et des tendances qui ne prennent pas la voie de la démocratisation", a-t-elle dit. "Ces nouvelles forces au pouvoir portent un programme néolibéral incroyablement facile à mettre en place car noyautés par les mêmes affairistes qui ont conclu des accords avec leurs prédécesseurs."

La modératrice **Mayra Moro Coco** a demandé aux présentatrices d'aborder le thème de la «violence économique» et le désir des forces européennes de promouvoir leurs propres intérêts dans le cadre d'un agenda néolibéral qui prétend réclamer le changement, mais qui en réalité ne fait que reproduire les habitudes du passé.

**Boriana Jönsson** a déploré l'espace réduit pour les débats féministes en Suède et les allégations de préjugés absurdes auxquelles les féministes ont dû faire face: «Nous sommes traitées d'islamophobes parce que nous ne transigeons pas sur les droits des femmes au nom de la culture et la religion ! ». Elle a également repris un point soulevé plus tôt par une participante française sur l'utilisation pour le moins flexible de concept comme celui de liberté : « La prostitution est-elle vraiment une question de libre choix? ».

**Sarnavka** a attiré l'attention sur une préoccupation d'ordre économique pressante du mouvement féministe, à savoir comment trouver les fonds nécessaires pour continuer notre lutte : "Nous avons travaillé pendant 17 ans et en mars, nous avons pensé que nous allions devoir fermer les portes de notre organisation ... Et puis soudain, les fonds ont afflué, et nous sommes remises à flot, mais nous ne sommes pas renforcées. Les donateurs sont de plus en plus rares et exigent de plus en plus en retour de leur contributions ».

## Quatrième session

### Définir un agenda commun pour faire avancer les droits économiques, politiques et sociaux des femmes : Opportunités, obstacles et stratégies

INTERVENANTES:

<b>Esraa Abdel Fattah</b>	Mouvement de la Jeunesse du 6-Avril , Egypte
<b>Chus Gonzalez Garcia</b>	Commission féminismes du Mouvement 15M de Madrid, Espagne
<b>Zeina Zaatari</b>	Directrice Régionale pour la région MENA au Global Fund for Women Fonds mondial pour les Femmes, Liban/Etats-Unis
<b>Maya Morsy</b>	Directrice d'ONU Femmes, Egypte

Modératrice :

**Patricia Muñoz Cabrera** Présidente de WIDE

**Esraa Abdel Fattah** *«Je fais confiance aux femmes arabes, en particulier aux égyptiennes. Je les vois comme de futures dirigeantes.»*

Je suis militante politique depuis 2005 et, après les élections parlementaires de 2010, j'ai créé un petit collectif appelé le 'Free Egyptian Women' (femmes égyptiennes libres) pour encourager les femmes à participer à la vie politique. En 2008, lors de la grève du 6 avril, j'ai utilisé Facebook pour mobiliser les gens à manifester dans les rues contre la forte hausse des prix et soutenir les revendications des travailleurs, en particulier dans la ville de Mahalla Al Kubra. J'ai été arrêtée et détenue pendant 18 jours et surnommée 'Facebookgirl' par le peuple égyptien.

Les femmes ont occupé le même espace et joué le même rôle que les hommes pendant la durée de l'occupation de la place Tahrir. Pour la première fois, nous avons pu voir des femmes dormir dans des tentes dans la rue, se défendre avec des couteaux de cuisine pour protéger leurs maisons, organiser la circulation dans les rues ... Malheureusement, cela n'a pas continué au-delà des soulèvements. L'ancienne mentalité a repris le dessus : Pas de femmes au sein du comité constitutionnel, les listes électorales ne doivent inclure qu'une seule femme, sans aucune mention de l'endroit où leur nom doit figurer sur la liste...

Notre premier défi est de faire évoluer les mentalités et d'encourager les médias à contribuer à cet effort de sensibilisation, en évitant de renforcer les stéréotypes. Les femmes font face à des difficultés supplémentaires en raison de la situation économique : Avec autant de travail à la maison, comment peuvent-elles trouver le temps de lire ou de se renseigner sur la situation et ce qu'elles peuvent faire? Les égyptiennes représentent 50 pourcent des citoyens, alors comment se peut-il qu'elles n'aillent pas voter? Nous devons collaborer pour encourager et soutenir les femmes égyptiennes: Femmes-leaders du monde entier venez en Egypte dire à quel point il est très important pour les femmes égyptiennes de s'engager! Venez témoigner sur vos modes de participation à la prise décision dans votre pays et faites progresser les droits des femmes.

Les femmes égyptiennes ont besoin de connaître les expériences vécues dans d'autres régions du monde et les médias doivent attirer plus l'attention sur les problèmes auxquels les femmes doivent faire face, surtout les femmes qui souffrent de la pauvreté. Comment créer les opportunités pour que les femmes pauvres puissent s'éduquer et s'impliquer ? Je crois que les femmes égyptiennes peuvent diriger leur pays, c'est juste une question de temps.



**Chus Gonzalez Garcia:** *«Aux 50% du paradis des hommes, nous préférons 100% de l'enfer des féministes.»*

Le Mouvement du 15 mai est vivant : Les grandes manifestations du 15 mai 2011 à Madrid ont donné lieu à ce mouvement aujourd'hui connu sous le nom de 15 M. Différentes commissions coexistent au sein du mouvement, dont la commission féministe de Madrid dont je fais partie. Je tiens à souligner qu'il existe d'autres commissions féministes à Barcelone et dans d'autres villes espagnoles. Je ne représente pas le mouvement 15-M, je suis une simple membre, l'un de nos piliers de notre mouvement étant de nier le principe de représentation.

Le 15-M c'est notre façon de lutter pour la dignité et d'articuler l'indignation des citoyens, c'est notre engagement et notre responsabilité politique de rechercher le changement. Nous, les féministes, avons aussi campé à la Puerta del Sol, car nous savions que nous devions être là en permanence pour faire partie des discussions qui allaient s'engager et participer à l'élaboration des propositions et des solutions qui émergeraient. En tant que commission féministe, nous croyons que le temps est venu de dénoncer publiquement le patriarcat et le capitalisme - nous pensons qu'il n'est pas possible de lutter contre le capitalisme si nous ne luttons pas également contre le patriarcat.

Au sein du mouvement nous avons été confrontées au machisme mais avons également pu apprécier des comportements plus féministes, comme ceux de la commission soins qui s'occupait des enfants et des personnes âgées sur place. Nous voulons la dignité pour les femmes qui travaillent à la maison et aussi la reconnaissance de la diversité des identités, en ce compris les identités sexuelles, et ce en dépit de l'intervention de l'Église catholique, qui est aussi très puissante en Espagne. Un défi est de trouver le moyen d'inclure des femmes de tous les horizons au sein du mouvement, des femmes rurales, les mères, etc.

Nous avons également du mal à identifier la manière d'utiliser les nouvelles technologies tout en incluant les femmes qui n'ont pas accès à Internet. Lorsque nous nous exprimons à travers les médias, nous devons simplifier et clarifier nos messages afin d'éviter toute distorsion. Un autre défi important est de savoir comment collaborer avec d'autres mouvements féministes en Espagne et partout dans le monde.

**Maya Morsy** *“Code du statut personnel, Code de la nationalité, nous vivons en ce moment une forte régression car ces priorités sont considérées comme celles de Suzanne Mubarak. Ce n'est pas le cas, ce sont les priorités des femmes égyptiennes.”*

En tant que Directrice du bureau d'ONU Femmes en Egypte, je voudrais rappeler que nous ne représentons pas des bailleurs de fonds mais bien vos partenaires. Je suis extrêmement fière du travail de Esraa Abdel Fatah, c'est vraiment une leader exceptionnelle, et je tiens à l'encourager à participer elle-même plus activement à la vie politique. Une des menaces pour le mouvement des femmes en Egypte est que les femmes qui ont participé à la révolution ne s'engagent pas en politique. Elles ne sont donc pas là pour contrôler et forcer le gouvernement révolutionnaire à rendre des comptes à la population dans son ensemble.

ONU Femmes a soutenu un processus de consultation entre plus de 500 ONG, destiné à mettre au point une charte pour articuler, de façon concise et authentique, ce que les femmes égyptiennes veulent en termes de droits des femmes issus de la révolution.

Ce qu'elles veulent, entre autres c'est:

- (1) d'assurer des élections équitables avec une représentation équitable des femmes, et que les toutes les lois électorales prennent en compte la question de la représentation des femmes,

- (2) d'encourager les partis politiques à prendre l'agenda pour l'égalité entre les hommes et les femmes à bras-le-corps,
- (3) de soutenir les organisations de femmes de la société civile qui défendent les intérêts des femmes,
- (4) que les droits des femmes et leurs préoccupations soient incorporés dans toutes les structures et institutions post-révolutionnaires, et
- (5) l'octroi d'un pouvoir accru pour les femmes dans la fonction publique en termes d'élaboration de politiques et en terme de politiques de contrôle.

Je reviens tout juste de la Tunisie où j'ai parlé avec des femmes qui faisaient la queue pour voter<sup>5</sup>; Elles ont clairement dit, « Si la démocratie n'est pas au service des femmes, nous ne voulons pas la démocratie ». La charte est une étape importante, mais cela ne suffit pas car, même quand les revendications des femmes sont clairement énoncées dans une déclaration de deux pages, elles sont niées. Tant que les femmes ne participent pas plus activement au sein du gouvernement, les ONG doivent veiller et faire entendre leur voix. Nous devons nous battre contre les tentatives de faire passer les priorités des femmes et leur réalisation comme 'les priorités de Suzanne Mubarak'. Ce ne sont pas les priorités de Suzanne Mubarak, mais bien celles des femmes égyptiennes.

L'objectif doit être l'unité; les bailleurs de fonds doivent cesser de créer de la concurrence sur le terrain. Nous avons besoin de transparence au sein de la société civile, afin que nous puissions voir exactement ce que chacun fait et éviter les doubles emplois. Nous devons rester enthousiastes et pleines d'espoir et continuer à oeuvrer pour nous connecter avec la base.

**Zeina Zaatari** *«Quand j'ai étudié le féminisme aux États-Unis - j'ai vu un autocollant sur un pare-chocs: «Le féminisme est la notion radicale que les femmes sont des êtres humains »... Cette déclaration est en effet radicale car elle nous amène à nous repenser, nous les femmes, comme des êtres humains, et pas seulement en tant que partenaires des hommes et leur égale.»*

Je souhaite m'exprimer en tant que militante et que chercheuse plutôt que comme représentante du Fonds mondial pour les femmes. Les femmes ont participé aux mouvements sociaux et de libération depuis qu'il y a eu de tels mouvements. Les femmes égyptiennes ont défilé contre les britanniques, et les algériennes et d'autres femmes arabes ont pris les armes. Au Liban, l'espace pour faire de la politique dans la sphère publique existe en principe, mais les femmes ne sont pas nécessairement acceptées. D'autre part la désillusion à l'égard des mouvements de gauche est visible : Si l'on considère que ces acteurs sont les plus proches de nous, vu que leur discours est proche du nôtre, pourquoi n'ont-ils pas inclus les droits des femmes comme faisant partie intégrante de leurs programmes en faveur de la liberté et de la démocratie?

Le nationalisme et la culture de la maternité, deux cadres qui incluent pourtant les femmes, restent patriarcaux et l'apparition de femmes dans ce qui était considéré comme des domaines exclusivement réservés aux hommes n'a, pour l'essentiel, pas permis de changer cet état de fait. La fameuse vidéo de la jeune égyptienne Asmaa Mahfouz qui a contribué à déclencher la révolution a également contribué à renforcer les préjugés liés au genre et aux rôles traditionnels, tout en accomplissant l'exploit de faire sortir les gens dans les rues. (C'est mon interprétation et je ne pas sape pas son action pour autant.) En Egypte, les femmes ont pu pour une fois parler de respect, alors même qu'elles ont été victimes de harcèlement le 8 Mars. En Tunisie, les femmes ont rappelé aux électeurs ce qui était en jeu s'ils décidaient d'élire des

<sup>5</sup> Le dimanche 23 octobre 2011, les Tunisiens se sont rendus massivement aux urnes pour la première fois depuis la chute de l'ex-président Ben Ali.

islamistes, mais les résultats ont été décevants.

Les femmes ont tiré les leçons du passé, mais les réalités sont complexes et difficiles. Il faut composer avec les 'féministes d'Etat' et les organisations de femmes non-féministes. Des militantes ont été bernées dans le jeu de la priorité à accorder à certains droits par rapport à d'autres. Certains cadres internationaux ont en fin de compte servi à protéger les gouvernements plutôt que de les contester.

Les mouvements de femmes dans le monde arabe ont accompli des choses incroyables, mais elles n'ont pas été en mesure de diffuser un message clair et simple pour populariser l'agenda des droits des femmes à l'échelle nécessaire. Les soi-disant gouvernements laïques, comme la Syrie, ont également failli à faire avancer la cause des droits des femmes. Des acteurs internationaux, comme la droite conservatrice aux États-Unis, cherchent à promouvoir une démocratie d'exclusion, qui ne reconnaît pas les droits des minorités ethniques, sexuelles et religieuses, et, bien sûr, ceux des femmes. Tous ces défis soulèvent des questions auxquelles nous devons répondre, peut-être par le biais de programmes d'éducation populaire destinés à transformer les mentalités sur le terrain ; et cela, en plus du travail déjà accompli en termes de changements de législation et de politiques.

## POINTS CLÉS DES PRÉSENTATIONS:

### DÉFIS:

- *La participation des femmes aux mouvements révolutionnaire ne s'est pas traduite par des résultats en faveur de leurs droits en Egypte, pays encore largement perçu comme une nation de premier plan au Moyen-Orient.*
- *Les mécanismes créés pour promouvoir un dialogue ouvert dans les espaces occupés par les manifestants, tendent encore à être dominés par les hommes malgré l'apparence d'une collaboration sur un pied d'égalité.*
- *Les droits légitimes des femmes obtenus sous des régimes autoritaires sont de plus en plus contestés, car perçus comme illégitimes par voie d'association avec le régime incriminé.*
- *Tant les adversaires que les alliés naturels des groupes de femmes activistes ont tiré un avantage de la cooptation du mouvement des femmes en fonction de leur propre programme, ce qui est rarement perçu par le grand public et qui contribue à approfondir les divisions entre ces divers groupes.*

### OPPORTUNITÉS:

- *En raison de nouvelles mesures et dispositions politiques impopulaires, le grand public semble enclin à un retournement contre les nouveaux establishments et prêt à soutenir de nouvelles personnalités dont certaines sont des femmes militantes qui jusqu'à présent ont œuvré dans l'ombre.*
- *La participation visible et durable des femmes aux mouvements de protestation en cours à travers le monde.*
- *Engagement par certains de ceux qui travaillent au sein des organismes internationaux de consulter et collaborer avec les militantes et les réseaux d'ONG pour l'élaboration de programmes communs à l'échelle mondiale.*
- *Consensus croissant au sein des organisations de femmes de promouvoir et soutenir la création de programmes d'éducation populaire qui agissent au niveau mondial, mais soient adaptés aux contextes locaux.*

### STRATÉGIES:

- *Dans un contexte où les réseaux sociaux sont de plus en plus puissants, la communication entre militantes pourrait être encore plus importante et les réseaux devraient continuer à envoyer des représentantes pour établir un contact direct avec leurs homologues à travers le monde.*
- *Il est crucial pour les activistes de poursuivre une approche multilatérale du changement tant au niveau politique, qu'économique, social et éducatif.*

## Débat avec les participantes

La dernière session a porté sur les obstacles sociaux et économiques à l'élaboration de propositions communes et aux possibilités de collaboration, par delà les obstacles et les frontières, pour faire avancer les droits des femmes. Les interventions d'**Esraa Abdel Fattah** et **Chus Gonzalez Garcia** ont servi de catalyseur pour jeter un regard plus poussé sur la façon dont les militantes féministes européennes et arabes peuvent travailler ensemble. La salle a conclu qu'il y avait un besoin pressant non pas de changer une mentalité spécifique- comme par exemple la mentalité égyptienne, mais de contester le patriarcat à l'échelle mondiale, tout en restant conscientes des différents contextes et spécificités locales.

**Esraa Abdel Fattah** a répondu que selon elle, notre énergie doit se concentrer sur le double objectif d'éduquer la nouvelle génération de manière innovante et de faire pression sur les médias pour que la réelle participation des femmes dans la société et les obstacles auxquels elles sont confrontées soient mieux connus du public. « Nous devons revenir à l'idée que le rôle des médias est l'information et la sensibilisation du public, pas sa manipulation », dit-elle. Les femmes égyptiennes en particulier ont dû faire face à des forces locales et internationales contre-révolutionnaires. « Il est probable que le nouveau parlement égyptien sera représentatif sans majorité claire<sup>6</sup> », et elle a ajouté que les femmes feront face à moins de violence lorsque la société égyptienne sera plus habituée à une plus grande participation de leur part.

**Chus Gonzalez Garcia** a confirmé que les femmes en Espagne sont également confrontées au problème de la double et la triple journée de travail, en particulier dans le contexte de la crise économique généralisée. Elle a parlé de l'expérience des féministes lors des manifestations du 15-M et de la nécessité de montrer à tous que les rues appartiennent aussi aux femmes en faisant connaître les incidents de harcèlement sexuel lors de ces événements, et de rappeler aux militants masculins que les femmes sont des partenaires et non des objets sexuels. La démocratie participative, dit-elle, l'idée du « micro ouvert » pour tous, ne fonctionne pas si les hommes s'accaparent le microphone. Son groupe et d'autres ont travaillé à rendre le dialogue plus inclusif.

En tant que représentante d'ONU-Femmes, **Maya Morsy** voudrait faire établir son organisation comme partenaire des groupes militants sur le terrain, mais plusieurs participantes ont remis en question le rôle global de l'ONU vis-à-vis de la société civile. **Rabea Naciri**, en particulier a demandé si l'ONU se considère vraiment lui-même comme partenaire des militantes ou si l'ONU devrait faire preuve de plus d'autocritique.

**Maya Morsy** a répété qu'à travers la promotion de la Charte, les Nations Unies cherchent à soutenir les femmes égyptiennes et non sa propre promotion. « Cette charte ne porte pas l'étiquette de l'ONU, nous l'appuyons, mais c'est bien la charte des femmes égyptiennes », dit-elle. Elle a souligné que l'ONU Femmes cherche à concilier les besoins entre gouvernement et société civile, et qu'une plus grande attention devait être accordée par les bailleurs de fonds afin de ne pas créer de la concurrence entre les deux sur le terrain au lieu de renforcer les mouvements de femmes.

**Mahnaz Afkhami**, voulant recadrer le débat autour d'ONU-Femmes et l'ONU a déclaré : « ONU Femmes

<sup>6</sup> Les élections législatives en Egypte devraient former un nouveau parlement égyptien, remplaçant celui dissous le 13 février 2011 par le Conseil suprême des forces armées, après la chute d'Hosni Moubarak. L'élection aura lieu aux dates suivantes : première étape : 28 novembre 2011, deuxième tour le 5 décembre; deuxième étape : 14 décembre 2011, deuxième tour le 21 décembre; troisième étape : 3 janvier 2012, deuxième tour le 10 janvier.

est une agence des Nations Unies et l'Organisation des Nations Unies, une assemblée de gouvernements. Ses relations avec la société civile sont d'importance tout à fait secondaire. En tant que membres de la société civile, ce que nous attendons d'ONU Femmes c'est que l'agence se renforce afin d'être l'écho de notre voix au sein des Nations Unies. » Elle a souligné les résolutions et documents extraordinaires élaborés et votés par les Nations Unies, en ce compris la CEDAW<sup>7</sup>. Elle a par ailleurs suggéré que si l'agence ONU Femmes pouvait rendre l'ONU moins patriarcale et mieux encline à l'égard de l'égalité de genre, cela permettrait de résoudre beaucoup de nos problèmes. » Elle a commenté que l'effort d'ONU-Femmes pour parrainer une charte qui prétend représenter les femmes égyptiennes est plus problématique : « Une charte des besoins des femmes égyptiennes ne peut pas être crédible si elle est produite dans les circonstances que l'on connaît (voir présentation Maya Morsy), alors que l'Egypte compte 70 millions d'Egyptiens, » dit-elle. Par ailleurs, sur la question de la transparence, il est en effet de la responsabilité des militants sur le terrain d'informer les bailleurs de fonds si leurs projets ne fonctionnent pas ou si des priorités ont été mal établies.

**Zeina Zaatari** a suggéré que davantage de débats devraient se pencher sur ce que 'société civile' signifie réellement et sur la façon de réformer le cadre du développement de sorte qu'il représente moins une entreprise à but lucratif et plus un soutien véritable aux efforts déployés sur le terrain. 'Comment revenir à l'essentiel de ce que 's'organiser' veut dire? Il a été tout à fait fascinant d'être le témoin des manifestations populaires dans les rues et sur ce qu'elles ont été en mesure d'accomplir. Pour le reste, les pratiques mises en oeuvre depuis des années ne changent pas du jour au lendemain. De nombreux bailleurs de fonds ne favorisent pas le changement, ils créent juste plus de dépendance et de pauvreté. L'environnement économique et social produit par ces forces en interaction rend les choses encore plus difficiles. » La modératrice Patricia Muñoz Cabrera a résumé les commentaires des diverses participantes et ajouté qu'il ne s'agit pas seulement de créer des emplois, mais aussi de garantir des emplois décents et respectant les droits humains.

<sup>7</sup> La Convention sur l'élimination de toutes les formes de discrimination à l'égard des femmes est le traité des droits de l'homme qui est exclusivement dédié aux questions d'égalité des genres. Elle a été adoptée le 18 décembre 1979 par l'Assemblée générale et elle est souvent décrite comme la Charte internationale des droits et libertés pour les femmes.

## Après la conférence

Depuis la conférence d'octobre 2011 et la préparation de ce rapport, beaucoup de choses ont évolué dans la région MENA. La seule chose à laquelle nous pouvons nous attendre avec certitude, c'est que l'inattendu est susceptible de se produire et parfois avec une fréquence alarmante: durant la seule semaine précédant la conférence, par exemple, le dictateur libyen Mouammar Kadhafi a été localisé, fait prisonnier, exécuté et enterré dans un endroit tenu secret du désert libyen.

Le programme de cette réunion s'inscrit dans le cadre d'un effort plus large du réseau WIDE de soutenir les militantes dans leurs efforts, que ce soit à travers des actions à plus long terme ou par des réponses brèves et rapides pour répondre et faire face aux changements rapides et importants qui se produisent chaque jour dans la région.

Grâce à ce rapport, nous espérons permettre à d'autres, femmes et hommes, de bénéficier des réflexions qui ont été partagées, des discussions suscitées par les interventions, en ce compris l'identification des principaux défis à relever, ainsi que les opportunités et les stratégies proposées.

Si les idées et les questions soulevées suscitent votre intérêt et votre réflexion, nous espérons que vous vous joindrez à nous lors d'une réunion ultérieure, afin de prendre part à ces débats fondamentaux en cours partout dans le monde, qui prennent les expériences des femmes comme point de départ, et touche à de nombreux sujets essentiels pour toutes les personnes, en ce compris l'égalité de genre, les droits civiques, la liberté, l'émancipation politique et économique ainsi que les mécanismes internationaux en faveur de la justice mondiale et la responsabilisation de ceux qui détiennent le pouvoir.

For WIDE,

Bénédicte Allaert  
WIDE Executive Director

Pour en savoir plus sur les projets et événements de WIDE, consultez notre site Web (<http://www.wide-network.org/>). Merci pour votre participation et votre soutien. Nous espérons vous (re)voir bientôt.

## ANNEXE 1: PROGRAMME DE LA CONFERENCE

<b>27 octobre 2011</b>	La région MENA: Analyses croisées et échanges d'expériences
08.30 – 09.30	Inscriptions
09.30 – 09.45	<b>Le mot de bienvenue et introduction</b> <b>Bénédicte Allaert</b> (WIDE Network) et <b>Lina Abou Habib</b> (CRTD-A)
09.45 – 11.15	Session 1. <b>Le Moyen-Orient et le Nord de l'Afrique à un croisement: Les « printemps arabes » vus par des féministes de la région</b> – <b>Maria Malmström</b> , WIDE/GADIP – <b>Sabah Al Hallak</b> , Syrian Women League, Syria – <b>Nadia Ait Zai</b> , Centre de Documentation sur les Droits des Enfants et des Femmes, Algérie – <b>Rabea Naciri</b> , Association Démocratique des Femmes du Maroc Modératrice: <b>Lina Abou Habib</b> (CRTD-A)
11.15 – 11.45	Pause-café
11.45 – 13.00	<b>Débat avec les participants</b>
13.00 – 14.00	Pause-déjeuner
14.00 – 15.30	Session 2. <b>Et si l'histoire se répétait? Revisiter le passé et apprendre pour le futur: les expériences de l'Iran et de l'Europe de l'Est</b> – <b>Mahnaz Afkhami</b> , Women Learning Partnership, Iran/USA – <b>Alexandra Solik</b> , KARAT Coalition, Pologne + Débat avec les participants Modératrice: <b>Juana Bengoa</b> , WIDE Network
15.30 – 16.00	Pause-café
16.00 – 17.30	Session 3. <b>Le rôle des acteurs internationaux .</b> – <b>Sanja Sarnavka</b> , Be active, Be Emancipated (B.A.B.E), Croatie – <b>Boriana Jönsson</b> , Initiative Féministe Européenne (EFI/IFE), Jordanie/Suède + Débat avec les participants  Modératrice: <b>Mayra Moro Coco</b> , AWID

Session 4.

**Définir un agenda commun pour les droits économiques, politiques et sociaux des femmes: défis, opportunités et stratégies**

- **Esraa Abdel Fattah**, Mouvement de la Jeunesse du 6-Avril , Egypte
- **Chus Gonzalez Garcia**, Commission Féminismes du Mouvement 15M, Madrid, Espagne
- **Zeina Zaatari**, Directrice Régionale pour la région MENA au Global Fund for Women Fonds mondial pour les Femmes, Liban/Etats-Unis
- **Maya Morsy**, Directrice d'ONU Femmes, Egypte

+ Débat avec les participants

09.00 – 11.45

Modératrice: **Patricia Muñoz Cabrera, WIDE Network**

11.45 – 12.00

Clôture de la conférence: Bénédicte Allaert (WIDE) and Lina Abou Habib (CRTD-A)

12.00 – 14.00

Lunch inclus pour tous les participants inscrits

WIDE gratefully acknowledges the support of the EC, HIVOS, Cordaid in conveying this conference.



*This conference is supported by the European Union Programme for Employment and Social Solidarity – PROGRESS (2007-2013). This programme is implemented by the European Commission, It was established to financially support the implementation of the objectives of the European Union in the employment, social affairs and equal opportunities area, and thereby contribute to the achievement of the Europe 2020 Strategy goals in this fields. The seven-year Programme targets all stakeholders who can shape the development of appropriate and effective employment and social legislation and policies, across the EU-27, EFTA-EEA and EU candidate and pre-candidate countries. For more information see: <http://ec.europa.eu/progress>*

**ANNEXE 2: Biographies des intervenantes****Biographies**

**Esraa Abdel Fattah** (Egypte) est une activiste égyptienne de premier plan, militante de la démocratie et des droits humains. En avril 2008, elle fut emprisonnée pour son rôle dans l'organisation des manifestations connues sous le nom de 'April 6th Facebook Protests', une mobilisation de milliers de jeunes réclamant le changement politique. Cette mobilisation a donné son nom à une branche du mouvement de la jeunesse à l'origine des manifestations massives qui ont fait tomber le président Moubarak le 11 février 2011. En janvier 2011 lors des manifestations dans toute le pays pour réclamer la fin du régime du président Moubarak, Esraa a été active sur Internet, mais aussi sur le terrain, en liaison avec la télévision Al Jazeera pour leur fournir les dernières nouvelles liées à l'opposition. Esraa a joué un rôle de premier plan dans les manifestations de masse de la place Tahrir et est une éminente porte-parole du mouvement de protestation des jeunes en Egypte.

**Lina Abou-Habib** (Liban) est la directrice exécutive du Collectif pour la Recherche et la Formation sur le Développement-Action (CRTD-A), une organisation qui travaille au Liban et dans la région MENA sur le genre et la citoyenneté, les droits économiques et sexuels des femmes, leur leadership et leur participation à la vie publique. Lina Abou-Habib est co-fondatrice et coordinatrice du projet GLIP, le Machrek-Maghreb Gender Linking and Information Project. Elle a collaboré avec un certain nombre d'organismes régionaux et internationaux, ainsi que des institutions publiques, et ce en matière d'intégration de la perspective de genre dans les politiques et pratiques de développement et le renforcement des compétences en la matière. Lina Abou-Habib siège au conseil d'administration de l'Association pour les droits de la femme et le développement (AWID), est Conseillère pour la région MENA au Fonds mondial pour les femmes, et est membre du comité éditorial de la revue d'Oxfam, Genre et Développement. Lina est conseillère du programme Women Learning Partnership, ainsi que du Fonds mondial pour les femmes, et fait partie du comité de rédaction du journal d'Oxfam, Gender and Development.

**Mahnaz Afkhami** (Iran / Etats-Unis) est la fondatrice et présidente du WLP (Women's Learning Partnership), directrice exécutive de la Foundation for Iranian Studies, et ancienne ministre des Affaires de la Femme en Iran. Elle est membres de plusieurs comités consultatifs dont l'Ethical Globalization Initiative, l'International Museum of Women, le World Movement for Democracy, et la division femmes de Human Rights Watch, pour n'en citer que quelques-uns, parmi nombre d'autres organisations nationales et internationales. Mahnaz Afkhami est une ardente défenderesse des droits des femmes au niveau international depuis plus de trois décennies. Ses publications traitent entre autres des femmes musulmanes et de la politique de participation, de la foi deet la liberté, des droits humains des femmes dans le monde musulman, des femmes en exil, et aussi les femmes et le droit en Iran. Parmi les manuels de formation, elle a co-écrit 'Revendiquer nos droits: un manuel pour les femmes sur l'éducation aux droits humains dans les sociétés musulmanes', En sécurité: Elimination la violence contre les femmes et les filles dans les sociétés musulmanes ; et enfin 'Faire des choix: Manuel sur le leadership, à l'intention des femmes'.

**Nadia Ait Zai** (Algérie) est juriste et professeure à la faculté de droit d'Alger. Elle est la fondatrice de CIDDEF, Centre d'information et de documentation sur les droits de l'enfant et de la femme. Elle a mené plusieurs recherches sur la participation politique des femmes, la violence contre les femmes ainsi que sur les réformes juridiques en la matière. Mme Ait Zai est membre du Collectif Maghreb Egalité et a écrit et prononcé de nombreuses allocutions sur la position des femmes, en particulier en Algérie.

**Sabah Al Halak** (Syrie) est membre de la Syrian Women League depuis 1985. Sabah Al Halak est une militante renommée qui a participé à plusieurs campagnes portant sur des questions telles que l'égalité des droits des femmes en matière de divorce et en faveur de l'élimination des réserves à la Convention sur l'élimination de toutes les formes de discrimination à l'égard des femmes (CEDAW). Elle a également été la coordinatrice de la Commission syrienne pour les affaires familiales de 2004 à 2006. Elle est formatrice en genre certifiée et a contribué à de nombreux ateliers de formation de formatrices et formateurs dans la région arabe. Elle est aussi certifiée par l'UNIFEM sur le thème de la participation politique des femmes. Sabah Al Halak est une défenderesse de la mise en œuvre de la CEDAW en Syrie, participe à la préparation du rapport national de la Syrie sur cette question. Elle a également participé au Comité CEDAW à New York en 2007. Sabah Al Halak fut également la coordinatrice pour la préparation du rapport national sur la mise en œuvre du programme d'action Beijing+10. Elle a participé à plusieurs études sur les des sujets tels que 'Les femmes et le Parlement en Syrie' ou 'Les femmes et le code de la famille syrien'.

**Bénédicte Allaert** (Belgique) est la Directrice exécutive du réseau européen WIDE. Bénédicte Allaert travaille en étroite collaboration avec le conseil d'administration dans le leadership politique du réseau. Elle est globalement responsable de la mise en œuvre harmonieuse du programme d'action et de la gestion du réseau. Avant de prendre le poste de directrice exécutive fin 2008, Bénédicte Allaert a collaboré avec WIDE pendant plus de 12 ans, d'abord en tant que responsable de l'information, et puis comme coordinatrice du programme de renforcement des capacités du réseau. Bénédicte est une formatrice expérimentée en matière de genre et de justice sociale, d'intégration de la perspective de genre dans les politiques et pratiques de développement, ainsi qu'en renforcement des capacités en matière de politiques économiques et sociales.

**Juana Bengoa** (Espagne) travaille actuellement en tant que conseillère juridique sur l'égalité des genres, la coopération au développement et les questions liées au changement climatique pour le Parti socialiste au Parlement espagnol. Juana Bengoa a également occupé diverses fonctions dans la gestion politique et la direction d'ONGs ainsi qu'au sein d'organes consultatifs de l'AECID, l'agence espagnole de la coopération au développement international. Elle a aussi suivi de près l'agenda de l'efficacité de l'aide, et soutenu l'importance de cet agenda pour les droits des femmes dans le cadre de la nouvelle architecture de l'aide. Elle est membre et participe au réseau WIDE depuis de nombreuses années et fait actuellement partie de son Comité exécutif.

**Chus Gonzalez Garcia** (Espagne) est une militante féministe qui participe à la Commission féminismes du Mouvement 15-M (Madrid), le mouvement des indignés en Espagne. Elle est membre active de différents mouvements sociaux et d'organisations féministes comme "Las Tejedoras" (les tisseuses) à Madrid, et "Yerbabuena" en Équateur. Elle est également membre de groupes écologistes divers, se concentrant sur la question de la promotion des droits des femmes économiques, l'éradication des violences machistes et les défense de la diversité des identités.

**Boriana Jonsson** (Jordanie/Suède) est une militante des droits des femmes et de la paix avec une longue et vaste expérience de coopération et de solidarité avec l'Afrique, dans les Balkans et au Moyen-Orient. Elle était jusqu'il y a peu la représentante du Moyen-Orient au sein de l'organisation suédoise Kvinna till Kvinna, qui focalise son action sur l'autonomisation des femmes dans les zones de conflit militaire et de guerre. Elle est membre du conseil d'administration du Fonds Mondial pour les Femmes (Global Fund for Women) et est activement engagée dans le mouvement féministe en Europe et au sein de l'Initiative Féministe Européenne (EFI). Depuis le 1er Octobre 2011 elle travaille en tant que directrice du programme Euromed de l'EFI, un programme mis en œuvre en partenariat avec des organisations militant pour les droits des femmes au Machrek, au Maghreb et au Moyen-Orient.

**Mayra Moro-Coco** (Espagne) occupe actuellement le poste de chargée de recherche et plaidoyer sur les questions de développement au sein de l'AWID (Association pour les droits de la femme et le développement). Elle est candidate au doctorat en sciences politiques de l'Université de Montréal (Canada) et possède une maîtrise en relations internationales de l'Université autonome de Madrid. En tant que chercheuse, militante féministe et consultante pour les ONG internationales et à l'ONU, son travail met l'accent sur les droits des femmes, l'approche genre dans le développement, les droits en matière de sexualité et de reproduction, ainsi que sur la question des conflits armés et la violence contre les femmes.

**Malmström Maria** (Suède) est anthropologue et ses domaines d'intérêt sont la région MENA, le genre, le corps et la sexualité, la politique, la violence, et la sécurité. Elle a obtenu son doctorat en anthropologie sociale de la School for Global Studies, à l'Université de Göteborg. Elle est actuellement impliquée dans un projet de recherche interdisciplinaire intitulé « Le Hamas entre la charia et l'islam-démo ». L'étude vise à étudier de quelle façon le Hamas s'adaptera aux nouvelles réalités sur le terrain. En outre, Maria Malmström est impliquée dans de la recherche de terrain sur la violence sexuelle et les conflits armés dans un monde globalisé. Elle est aussi consultante en matière d'égalité des genres, et membre de plusieurs réseaux universitaires et d'action politique, comme le Think Tank pour les femmes arabes.

**Maya Morsy** (Égypte) a travaillé avec l'UNIFEM, (le Fonds de développement des Nations Unies pour la femme, maintenant appelé ONU Femmes) de 1999 à ce jour. Avant de rejoindre l'UNIFEM, Maya Morsy a travaillé au sein de l'unité en charge des politiques au PNUD pendant 2 ans, et pour l'USAID comme spécialiste en matière d'éducation pour les filles. Experte en droits de femmes, en politiques publiques, en budgétisation sensible au genre et basée sur la performance, en planification selon le genre, en intégration de la perspective de genre dans les politiques de développement, elle est aussi spécialiste des mécanismes de suivi et de l'évaluation de ces politiques, et des questions de sécurité humaine, et en particulier celle des femmes. Elle est titulaire d'un doctorat en politiques publiques de l'Institut arabe régional universitaire, d'un MBA en administration publique de la City University de Seattle, et d'un BA en sciences politiques et en communication de masse de l'Université américaine au Caire.

**Patricia Muñoz Cabrera** (Chili / Pays-Bas), est l'actuelle Présidente de WIDE. Elle collabore avec WIDE depuis 1997, en tant que conseillère en matière de politiques et de stratégies sur les questions de genre, de développement durable et de commerce. Elle a déjà siégé au Conseil d'administration de WIDE en tant que trésorière entre 2002 et 2004. Patricia a commencé à travailler dans le domaine de la coopération au développement en 1995, avec un accent particulier sur les moyens de subsistance durables, l'agriculture et la souveraineté/sécurité alimentaire. Entre 1994 et 2000, elle a également eu l'occasion de travailler sur l'analyse des politiques liées à la dette et aux politiques de la Banque Mondiale en matière de réduction de la pauvreté. Entre 1997 et 2003, elle a travaillé pour Oxfam-Solidarité en Belgique et aux Pays-Bas (NOVIB) en tant que gestionnaire de programme pour l'Amérique centrale et les Caraïbes. Elle détient un doctorat de l'Université Libre de Bruxelles, en Belgique.

**Rabea Naciri** (Maroc) est une membre fondatrice de l'Association Démocratique des Femmes du Maroc, l'un des plus grandes ONG marocaines luttant pour les droits des femmes. Rabea Naciri est également l'ancienne directrice exécutive du Collectif 95 Maghreb Egalité, un réseau d'associations de femmes et de chercheuses de l'Algérie, du Maroc et de la Tunisie militant pour prévenir la violence contre les femmes. Rabea Naciri est une militante de premier plan dans la région du Maghreb et a beaucoup écrit sur les femmes arabes et la pauvreté, les femmes et l'islam et le développement de stratégies pour la promotion des droits des femmes. Elle est professeure aux Facultés des lettres et sciences humaines à l'université de Rabat.

**Sanja Sarnavka** (Croatie) est la présidente de BaBe (Soyez active. Soyez émancipée), un groupe de femmes militant pour les droits des femmes en Croatie. Sanja Sarnavka détient une maîtrise en littérature comparée et langues slaves et a publié de nombreux ouvrages sur la représentation des femmes et des hommes dans les médias et dans les manuels scolaires et autres outils pédagogiques. Elle a également produit des documentaires divers sur ces sujets ainsi que des émissions radiophoniques. Sanja Sarnavka a donné des formations et conférences au Centre d'études des femmes et à l'École des droits humains.

**Aleksandra Solik** (Pologne), ingénieure de formation et profession, elle est impliquée dans le mouvement des droits des femmes en Pologne depuis les années 1990. Entre 1997 et 2006, elle a travaillé avec la Fédération polonaise pour les femmes et la planification familiale, une ONG luttant pour les droits reproductifs des femmes et la santé, y compris le droit à un avortement sûr et légal. Simultanément, elle a été engagée dans les activités régionales de la Coalition KARAT et elle rejoint l'équipe en 2006. Depuis elle est responsable du programme des droits des femmes qui met l'accent sur la promotion de la Convention CEDAW et l'application d'autres normes des Nations Unies pour les droits des femmes dans les pays de la région CEE/CEI. Elle explore également la question de l'accès des femmes à la justice et ses principaux obstacles. Son expertise inclut les mécanismes internationaux des droits des femmes, les droits reproductifs et l'intégration de la perspective genre.

**Zeina Zaatari** (Liban) est Directrice régionale pour la région MENA à la Global Fund for Women. Zeina Zaatari a obtenu son doctorat en anthropologie culturelle sur la théorie féministe à la Davis University en Californie où elle a également été conférencière tout comme à la San Francisco State University où elle a enseigné le féminisme, le thème 'genre et sexualité', et l'anthropologie de la religion. Elle est membre du groupe de travail 'familles arabes' ([www.arabfamilies.org](http://www.arabfamilies.org)), et membre du conseil d'administration de l'Association des études sur les femmes du Moyen-Orient ([www.amews.org](http://www.amews.org)). Zeina Zaatari est également membre fondatrice du réseau 'Radical Arab Women's Activist Network', et de l'association 'Sunbula, féministes arabes pour le changement'.

## ANNEXE 3: A PROPOS DU RÉSEAU WIDE

Le réseau WIDE est un réseau féministe européen d'organisations de femmes, d'ONG de développement, de spécialistes en matière d'égalité et de militantes pour les droits des femmes. WIDE est le seul réseau en Europe qui s'efforce spécifiquement de faire avancer l'égalité des genres, l'agenda des droits des femmes et la justice sociale dans le développement, le commerce et les politiques macroéconomiques et des pratiques dans l'UE et les Etats membres de l'UE.

Le travail de WIDE utilise le cadre des droits des femmes comme une base incontournable pour le développement d'un ordre mondial plus juste et plus démocratique et pour la recherche d'approches économiques et de pratiques alternatives au courant économique dominant. Pour WIDE, la transformation de politiques et de pratiques injustes est une étape cruciale vers l'éradication mondiale de toutes les formes de discrimination et de violence contre les femmes et vers la construction d'un monde fondé sur l'égalité et la justice sociale qui assure l'égalité en droits, dans les relations entre les genres, la pleine citoyenneté et une voix pour tous.

### WIDE en tant que réseau

Depuis plus de 25 ans, le réseau WIDE se consacre au suivi des politiques économiques internationales et de développement à partir d'une perspective d'égalité entre les genres. Notre réseau comprend 12 plateformes nationales et régionales établies dans toute l'Europe, en ce compris l'Europe centrale et orientale et les pays de la Communauté des Etats indépendants (CEI) et plus de 100 membres (organisations et individuels) dont des organisations de femmes migrantes et basées en Europe. Nous collaborons également avec de nombreux autres réseaux européens et internationaux de par le monde. Notre bureau international, basé à Bruxelles, s'occupe de la gestion du réseau et de faciliter le lobbying des politiques européennes de commerce international et développement, en faveur des droits des femmes.

Le réseau WIDE facilite également un processus de réflexion conjointe et d'articulation de politiques alternatives aux impacts négatifs de la mondialisation et de les rendre visibles.

### Programme stratégique 2012 - 2015

Le nouveau programme stratégique de WIDE 2012-2015 visera à transformer les politiques, les pratiques et les mentalités par:

- l'augmentation de la pression sociale pour la mise en œuvre des engagements internationaux en matière de droits humains et des droits des femmes et ce dans les politiques de 'UE en matière de relations extérieures, avec un accent spécifique sur les politiques de développement, de commerce international et d'investissement (en ce compris la sécurité sociale et humaine, les valeurs démocratiques et la participation, ainsi que la protection de l'environnement);
- accroître la visibilité des alternatives au paradigme de développement économique et social actuel, d'une perspective féministe;
- le renforcement des capacités des membres à l'échelle et des partenaires pour le leadership et l'action collective.

## Synergies

Le réseau WIDE rassemble plus de 100 membres (organisations et membre individuels confondus) basés en Europe. Ces membres sont des spécialistes du genre, des militantes des droits humains, la plupart particulièrement intéressées et engagées dans un agenda pour l'égalité des genres au sein des politiques de l'UE en matière de développement, de politiques macroéconomiques et de commerce extérieur.

Grâce à sa représentation en Europe, mais aussi à ses relations stratégiques et collaborations avec d'autres réseaux internationaux et partenaires en Afrique, en Asie et en Amérique latine, le réseau WIDE est devenu un élément important de la société civile européenne dans le domaine du plaidoyer en faveur l'égalité des genres et de la justice sociale.

Les collaborations et partenariats stratégiques avec d'autres coalitions militant pour les droits des femmes comprennent entre autres:

- AFRIQUE: FEMNET (réseau africain de communication et de développement des femmes africaines), Akina Mama Wa Africa, Netright, WILDAF, le Niger Delta Women's Movement for Peace and Development.
- ASIE: le Forum Asie-Pacifique sur le droit et le développement (APWLD), le Forum des ONG de femmes du Kirghizistan, l'Associations des Femmes Coréennes Unies, le Comité des femmes d'Asie-Thaïlande (CAW).
- Amérique latine: le Articulacion Feminista Marcosur, la Coordinadora de la Mujer -Bolivie, Anamuri, le réseau Red Mujeres Transformando la Economia (REMTE), le réseau Red de Mujeres en educación popular (REPEM), l'association l'Equateur Décide, le mouvement de femmes 'Luna Creciente'.
- Mouvements et réseaux internationaux : la Marche Mondiale des Femmes, l' Association pour les droits de la femme et le développement (AWID) et le réseau DAWN (Development Alternatives for Women in a New Era)
- Réseaux et organisations de femmes migrantes partenaires : TIYE, RESPECT, Babaylan.

## Annexe 4 : A PROPOS DU CRTD.A

Le Collectif pour la Recherche et la Formation sur le Développement - Action (**CRTD.A**) est une organisation non gouvernementale enregistrée en 2003 (numéro d'enregistrement : 68) et basée à Beyrouth, Liban. Au cours de son travail au Liban ou à travers les pays arabe en collaboration avec ses partenaires de l'Algérie, du Bahreïn, de l'Egypte, de la Jordanie, de la Syrie, et de la Tunisie, la **CRTD.A** cherche à contribuer à la citoyenneté, la justice sociale et l'égalité entre les sexes. **CRTD.A** est le membre libanais du « Partenariat d'apprentissage des femmes- International » et le coordinateur libanais de la « Coalition sur l'égalité sans réserve. » La **CRTD.A** s'intéresse surtout à quatre sphères principales : le genre et la citoyenneté inclusive ; le genre et les droits économiques ; le genre, leadership et participation ; et le droit à la connaissance et à l'information.

### La vision de la CRTD.A

La **CRTD.A** aspire à contribuer à la création d'une communauté d'ONG active et pleine de vie ; et d'une société prospère, égalitaire, et juste dans la région entière. La **CRTD.A** adhère aux valeurs de l'égalité entre les sexes, le respect de la diversité et la lutte pour la justice sociale. La **CRTD.A** s'efforce à prendre des mesures correspondant aux normes internationales les plus élevées et qui reflètent les besoins et les possibilités d'un monde difficile et changeant.

### Méthodologie

La méthodologie de la **CRTD.A** repose sur les principes de l'apprentissage, la participation, la coopération mutuelle et l'instauration de partenariats, ainsi que le respect des valeurs de droits de l'Homme, de l'égalité et de la justice. Cette méthodologie se base sur les quatre stratégies suivantes:

Suivi et analyse des ONG / OSC et Scène de développement au Liban et diffusion des informations  
En l'an 2000, la **CRTD.A** mis en place les « services des ressources et informations indépendantes des ONG » (l'unité SRII des ONG). Cette unité maintient des activités régulières de suivi et d'analyse de toutes les ONG au Liban ainsi que les questions liées aux politiques de développement, des aides et des programmes. Par la suite, ces informations sont analysées, documentées, rédigées et largement diffusées principalement au moyen des bulletins produits par la **CRTD.A**.

- *L'instauration de partenariats avec les ONG et les parties prenantes principales*

La **CRTD.A** établit des partenariats avec les ONG et les parties prenantes qui partagent, avec la **CRTD.A**, une vision commune. Sous le signe du partenariat, nous partageons les meilleures pratiques et nous apportons notre soutien au renforcement des capacités nationales et au plaidoyer en faveur des questions se rapportant au genre, au développement, et au développement social.

- *Formation et renforcement des capacités*

La **CRTD.A** assure des formations continues et des renforcements des capacités adaptés à la situation des groupes femmes locales prenant part à ces formations, ainsi qu'à des organisations communautaires et autres parties prenantes. Les formations portent sur les thèmes et les sujets liés aux quatre sphères principales ciblées par la **CRTD.A** (notamment, le genre et la citoyenneté inclusive ; le genre et les droits économiques ; le genre et l'autonomisation socio-économique, la leadership et la participation publique).



- *La recherche-action et promotion de l'apprentissage*

Tous les programmes actuels et passés de la **CRTD.A** ont été guidés par des recherches qualitatives orientées vers l'action et donc fournissant un espace important et la possibilité d'écouter les voix des femmes et de comprendre leurs expériences, défis et aspirations. **CRTD.A** a développé au cours des deux dernières années, un programme régional de formation pour les ONG qui vise à les soutenir dans le développement des compétences de la recherche orientée vers l'action dans le but de guider leur planification.



## منطقة الشرق الأوسط وشمال افريقيا على مفترق طرق: تحليل ”الربيع العربي“ من قبل عناصر نسوية أساسية في المنطقة

### المتحدثات:

الشبكة الأوروبية لدور النساء في التنمية (WIDE) السويد / GADIP  
مركز المعلومات والتوثيق حول حقوق الطفل والمرأة، الجزائر  
رابطة النساء السوريات، سوريا  
الرابطة الديمقراطية للنساء المغربيات، المغرب

ماريا مالمستروم  
ناديا ايت زاي  
صباح الحلاق  
رابعة نصيري

### الميسرة:

لينا ابو حبيب  
مجموعة الأبحاث و التدريب للعمل التنموي

### التحديات:

الصور النمطية الجنسانية المبنية على عدم المساواة على المستوى السياسي

ممانعة الأحزاب والمنظمات الإسلامية والمحافظة لمنح النساء حقوقهن كاملة خاصة الحقوق السياسية

تردد الأحزاب الديمقراطية والليبرالية في تضمين أجنداتهم الحقوق النسائية من منطلق أن تغيير النظام يجب أن يشكل الأولوية قبل التغييرات التشريعية المتعلقة بالنساء (او بالأقليات)

مساندة الدول المحيطة والدول الأوروبية للإسلام ”المعتدل“ كجزء من ”الانتقال المنظم“ وذلك للتأكد من استمرارية التعاون الإقتصادي من قبل الأنظمة الجديدة.

### الفرص:

العلاقات الموجودة والنامية بين اوروبا والشبكات النسائية العربية

إمكانية الإفادة من العمليات الديمقراطية المستجدة في بلدان ”الربيع العربي“

إستعداد الحكومات التي لم تتأثر (بعد) بالثورات إلى إدخال الإصلاحات والإستماع إلى شكاوى النساء والمجتمع المدني

خلق منابر جديدة للتعبير في المجتمعات العربية

### الإستراتيجيات:

يمكن للناشطات النسائيات في العالم أجمع أن يخلقن المحفزات لإحداث تغيير إيجابي عبر المراقبة الفاعلة ورفع الصوت حيال أي من المظالم التي قد تحدث خلال الفترات الإنتقالية

يجب على المنظمات النسائية أن تستفيد من اللغط الحاصل لمناقشة موضوع الحريات (المختلفة تماماً عن الفوضى)، ولبناء التحالفات مع مجموعات ديمقراطية مشابهة، ولتعزيز نوع جديد من العلاقات الإجتماعية حيث يجري تقديم الرجال والنساء على أنهم مواطنين متساوين في الحقوق والواجبات

## حقوق المرأة والمساواة الجنسانية في خضم ”الربيع العربي“ التحديات والدروس المستفادة من مناطق عدة حول العالم

بروكسيل، بلجيكا  
٢٧ و ٢٨ تشرين الأول ٢٠١١

### المقدمة

إنطلقت الحركات الانتقالية الحالية المعروفة تحت مسمى ”الربيع العربي“ في شهر كانون الأول من العام ٢٠١٠ في تونس ثم أحدثت ارتدادات تخطت بتأثيرها العالم العربي. في العام ٢٠١١، شاهدنا صعود النساء العربيات إلى دائرة العمل العام من جديد واضطلاعهن بمختلف الأدوار خلال ”الثورات.“ إلا أن الأصوات النسائية هذه ولدت ردود فعلٍ عنيفة في بعض الأحيان تجلّت على شكل هجمات لفظية واعتداءات جسدية نفذها أشخاص أو مجموعات، أو استعراضات قوّة مهيبة (كفحوصات الكشف عن العذرية في مصر) نفذتها الجهات الحاكمة. وفي الوقت عينه، أدت الفوضى التي ولدتها هذه التحركات إلى صعود قوىٍ غالباً ما كانت تعارض حقوق النساء وحريةهن كالإسلاميين والسلفيين وغيرهم من المجموعات السياسية المحافظة.

تم اختيار موضوع الاجتماع السنوي للشبكة الأوروبية لدور النساء في التنمية (WIDE) بالإرتكاز إلى الحاجة الواضحة والملحة لناشطات نسائيات بخاصة في منطقة الشرق الأوسط وشمال افريقيا للتواصل المباشر، الإستماع إلى تجارب الآخرين، ومحاولة استخلاص أفضل النتائج من هذه الحركات الإنتقالية بالإضافة إلى إطلاق نقاش حول أمثل الطرق للتوصل إلى إجماع حول الأمور الأكثر إلحاحاً.

خلال يوم ونصف اليوم، إجتمعت نساء من خمس وثلاثين دولة للحوار والنقاش والإستماع إلى إثنتي عشر متحدثة قمنَ بمشاركة الدروس المستفادة من الثورات في إيران واوروبا الشرقية كما عرضنَ أيضاً لأحدث المستجدات المتعلقة بنضال النساء في الجزائر، كرواتيا، مصر، إيران، ليبيا، المغرب، بولندا، اسبانيا، وسوريا. ولم تتمكن المتحدثات البحرينيات المدعوّات من المشاركة خشية ردادات الفعل السلبية من قبل الحكومة.

## ماذا لو كرر التاريخ نفسه؟

### مراجعة الماضي واستخلاص العبر من أجل المستقبل: خبرات من إيران واوروبا الشرقية

#### المتحدثات:

منظمة التضامن النسائي للتعلّم. ايران/الولايات المتحدة الأمريكية  
مجموعة "قارات." بولاندا

ماهناز أفخمي  
الكسندرا سوليك

#### الميسرة:

الشبكة الأوروبية لدور النساء في التنمية (WIDE)

جوانا بنجوا

#### التحديات:

القوة والتأثير الكبيران التي تتمتع بها المجموعات الأصولية بالإضافة إلى تطور استراتيجيات التواصل الخاصة بها  
صعوبة تغيير الرأي العام حول قضايا تم تصنيفها كجرائم وجرى بالتالي تجريم ممارستها

#### الفرص:

الشغف والمثابرة والتنوع الذي يميّز الناشطات النسائيات بالإضافة إلى التقدم الكبير الذي تم إحرازه  
التشابه بين رغبات الناس والأهداف التي تناضل لأجلها الناشطات النسائيات

الدروس الواقعية والملموسة التي استقتها الناشطات طيلة سنواتٍ من الكفاح، الفشل، والنجاحات.

#### الإستراتيجيات:

تؤشر الدروس المستقاة من ايران وبولاندا إلى أن الدين يلعب أدواراً سياسية قمعية ضد حرية نصف أفراد المجتمع على الأقل

على الناشطات ان يسعين إلى إعادة تعريف النقاش من خلال لغةٍ واضحة ومقنعة لا تترك مجالاً للطعن من قبل الأصوليين أو غيرهم من المعارضين

## دور اللاعبين العالميين: الماضي، الحاضر، والمستقبل

#### المتحدثات:

كوني فاعلة، كوني متحررة (B.A.B.E.)، كرواتيا  
المبادرة الاوروبية النسوية (EFI/IFE)، الأردن، فرنسا

سنجا سرنفكا  
بوريانا جونسون

#### الميسرة:

ماريا مورم كوكو (AWID)

#### التحديات:

يمكن لبعض المنظمات أن تستمر لوقتٍ طويل إلا أنّ "الحركات" تميل إلى أن تضعف وتضمحل

إن مصادر التمويل المتوفرة لمجموعات الناشطين والناشطات مهددة بشكلٍ متزايد من قبل أجنداتٍ متشعبة ومعقدة ولا تخدم بالضرورة  
مصالح النساء ومناصريهن.

#### الفرص:

يمكن استخدام نقاط جرى بحثها مطوّلاً وبناءها واختبارها خلال النضالات السابقة وذلك بهدف تكييف هذه النقاط مع السيناريوهات  
والخصوم الجدد

هما أن الأزمة الإقتصادية الحالية قد جرت في ظل قيادة رجالية بالغالب، يمكن للنساء استغلال هذا الوضع للربط بين سوء الإدارة من جهة  
والأنظمة والسلوكيات الأبوية من جهة أخرى

بعض الأنظمة السياسية العريقة (مثل الإتحاد الأوروبي) تقوم حالياً بالبحث عن طرق لاستعادة شرعيتها في ظل الحركات الشعبية التي أدت  
إلى سقوط القادة الاستبداديين الذين كانوا حلفاء هذه الأنظمة في السابق

#### الاستراتيجيات:

يمكن لمجموعات الناشطين والناشطات الاستفادة من الفراغ الناتج عن الأزمة لخلق حوارات جديدة وللدفع بالحوارات الموجودة أصلاً نحو  
اتجاهاتٍ جديدة عبر استخدام الوسائل المستجدة والقديمة

إن الحجج الإقتصادية لتقدم المرأة يمكن أن تكون فعالة جداً لجذب انتباه القوى السياسية ولحثها على العمل في هذا الإتجاه

الأخطار، الفرص، والمداخل المتاحة لمعالجة حقوق المرأة الإقتصادية،

السياسية، والإجتماعية – أجندة مشتركة

#### المتحدثات:

إسراء عبد الفتاح	مجموعة ٦ ابريل الشبابية، مصر
شاس غونزالس غارسيا	اللجنة النسائية في مدريد - حركة ١٥M اسبانيا
زيننا زعتري	المديرة الإقليمية لمنطقة الشرق الأوسط وشمال افريقيا في الصندوق العالمي للنساء، لبنان/الولايات المتحدة الأمريكية
مايا مرسي	مديرة مجموعة الأمم المتحدة للنساء، مصر

#### الميسر:

باتريسيا مونوز كابريرا الشبكة الأوروبية لدور النساء في التنمية (WIDE)

#### التحديات:

على الرغم من مشاركة النساء المصريات بشكلٍ متكافئٍ في الشارع خلال الثورة، إلا أن هذه المشاركة لم تُترجم إلى مكاسب سياسية في مصر، الدولة التي لا تزال تُعتبر على أنها الدولة الأولى في الشرق الأوسط.

تبيّن أن الآليات التي تم وضعها لتعزيز الحوار المفتوح في أماكن التظاهر حيث المشاركين يعملون ظاهرياً معاً بشكلٍ متكافئٍ هي ما زالت فعلياً خاضعة للرجال

إن المكاسب الشرعية التي كانت من حق النساء في ظل الأنظمة القمعية هي اليوم مهددة ويجري اعتبارها على انها غير شرعية ربطاً بالنظام السابق

إن أخصام وحلفاء الحركات النسائية على السواء قد قاموا باستغلال الفرص الراهنة لتكثيف الحركة النسائية وفقاً لأجندتهم الخاصة

#### الفرص:

لقد برهن الشعب أنه مستعد للإنتقال على الرموز السابقة التي تلعب حالياً أدواراً سياسية لا تحظى بتأييد شعبي كما برهن أنه مستعد للدفع بشخصيات جديدة، بما فيها ناشطات نسائيات، لم يكن عملهنّ معروفاً في السابق

مشاركة النساء بشكلٍ واضح ومستمر في الحركات الإحتجاجية في العالم

إلتزام بعض الأطراف العاملين ضمن الأنظمة الدولية بالتواصل والتشاور مع شبكات الناشطين والناشطات والجمعيات غير الحكومية بغية التعاون على تشكيل الأجنداث العالمية

زيادة الإجماع بين المجموعات النسائية على وضع برامج تعليمية عالمية يمكن تكييفها وتطبيقها في المجال المحلي

#### الإستراتيجيات:

في ظل تصاعد قوة وسائل التواصل الإجتماعية، يكتسب التواصل المباشر بين الناشطين والناشطات أهمية كبرى. وينبغي على الشبكات أن تستمر بإرسال مندوبيها لإنشاء علاقات مباشرة مع نظرائهم في العالم أجمع

من المهم جداً أن يتبنى الناشطون والناشطات مقاربة متعددة الأوجه وأن يتابعوا التغيير على المستوى السياسي والإقتصادي والإجتماعي والتربوي.

#### ماذا بعد؟

هذ الإجتمع كان جزء من عمل الشبكة الأوروبية لدور النساء في التنمية (WIDE) على مساعدة الناشطين والناشطات للتوصل إلى نتائج ملموسة إن عبر العمل المتواصل الطويل الأمد، أو من خلال إجراءاتٍ فعالة وفورية لمجابهة التغيرات السريعة والآنية.

نأمل من خلال هذا التقرير على تمكين النساء والرجال معاً من الإستفادة من ملاحظات المتحدثات، ومن النقاشات التي ولدتها هذه الملاحظات، والتحديات، الفرص، والإستراتيجيات التي جرى تحديدها

إذا وجدتم بأن هذه الأفكار والتساؤلات هي مثيرة للإهتمام، نأمل بأن تنضموا إلينا في اجتماعاتنا المقبلة ومشاركتنا هذا الحوار الأساسي الذي يجري على مستوى العالم

